GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko

# SAC CU SMAC A DUNA APERTURA NA TEMPORADA DI CARNAVAL 61

**AYERA** dia 11 di 11 di luna pa 11or, 11 minut y 11 seconde, Presidente di SAC, Tecla Kelly-Hernandeza inaugura e temporada di Carnaval 61 batiendo cu e martieu riba mesa. Mientras cu den oranan di atardi den Carnival Village na San Nicolas, SMAC a duna inicio p'e mesun temporada di Carnaval 61. SAC no a parti nan schedule di Carnaval maske cu esaki ta traha caba, segun Tecla Kelly-Hernandez. Tampoco no a comparti e jingle mirando cu lo worda riba e caso den Corte dia 19 di november proximo.

Presente ayera na oficina si SACA n'e ocasion aki tabata diferente Reina, Prins y Pancho, miembronan di SAC y su boluntarionan.

E slogan otro aña lo ta: "Carnaval 61 mes t'esun. Den tur skina Aruba lo keda briya den tur color y fantasia". SAC ta convenci di lo sali victorioso den e disputa aki, despues cu Huez duna nan razon. For di awor SAC a desea tur lider grupo, musico y boluntarionan un dushi Carnaval.





### Empleado di luna na Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal

# Nathalie van der Linde tin su pashentnan na prome luga



**RECIENTEMENTE** na Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal gerencia y personal a celebra un tradicion mensual unda cu e colega cu a wordo scogi como Empleado di Luna ta wordo "in het zonnetje gezet". Pa luna di october e reconocimento aki a wordo presenta na Nathalie van der Linde, kende ta nurse riba "Niet-Snijdend 4".

E director di Hospital encarga cu "Patientenzorg", Ezzard Cilie, a splica cu en bes di duna algo financiero, Hospital ta scoge pa duna reconocimento entre coleganan mes. Esaki ta encera cu e personal tin un comision cu ta scoge un empleado di luna for di e grupo cu ta wordo presenta como nominado, for di tur ramo den Hospital. Tin un lista di criterio y basa riba merito, e comision ta scoge e ganado.

Nathalie van der Linde ta un empleado excepcional, kende ta hopi pasiona cu su trabao y ta atento y enfoca riba e bienestar di su pashentnan, pa nan ta bon y mehora mas lihe posibel.

"E echo cu e escogencia a cay riba dje, mi ta hopi contento… mi ta apoy'e paso Nathalie - den hopi seno cu mi a yega di traha cune, Nathalie ta un nurse profesional, hopi ehemplar, pues mi ta hopi contento, hopi orguyoso cu su departamento y su persona a logra hay'e e luna aki," Cilie a expresa.

Zorgmanager di 'Niet-Snijdend 4", esta Ruthmila Odor-Croes a splica cu a scoge pa nomina Nathalie van der Linde debi cu durante di e ultimo aña, el a eherce e funcion di "Verpleegkundige met Coordinerende Taken" y e ta un di e prome nan di kende a extende su contract cu un aña mas pasobra e ta haci un hopi bon trabao, cu pasion y por a mira cambionan positivo, unda a hisa e calidad di cuido pa pashent riba "Klasse Afdeling".

Odor-Croes a añadi cu den su tempo liber Nathalie ta dedica hopi tempo na e studiantenan di enfermeria y Colegio EPI a scoge pa ta un examinator. Como manager di e departamento, Ruthmila Odor-Croes ta splica cu e ta confia den Nathalie van der Linde, kende ta encarga ora cu e no t'ey den fin di siman, pasobra Nathalie sa tur e reglanan y afspraaknan cu mester cumpli cune, kico mag y kico no mag.

Nathalie van der Linde "tin su caracter", segun su hefe directo y e ta uza esaki na un manera positivo. E ta traha hopi bon cu e pashentnan, su coleganan y e specialistanan medico y ta un persona hopi stima. Nathalie ta yega trabao mainta cu alegria, e pashentnan ta gusta combersa cune y, loke tambe ta hopi importante pa e zorgmanager como su hefe, ta cu Nathalie ta percura pa na fin di e dia cada pashent yega nan meta di dia.



# Persecucion a conduci na detencion



**POLIS** den oranan di anochi a topa cu un auto sospechoso na Seroe Janchi. A dun'e señal pa para, sinembargo e chauffeur a dicidi di core bay laga Polis atras. A start un persecucion y na dado momento e auto cu e sospechosonan a bolter riba un caminda di santo. Aki dos di e sospechosonan a sali huy for di e auto y e otro dosnan no a logra, pasobra nan tabata herdica. Polis a detene nan y a pidi asistencia di Ambulance. A start un buskeda p'e otro dos otro sospechosonan. A logra di haya un di nan, kende tabata scondi serca di unda e accidente a sosode y a bay over na su detencion. Polis den e investigacion a logra di haya cu un rifle cu ta wordo usa pa paintbull of airsoft y a logra topa tambe cu un otro arma.

# EDITORIAL



# Expresionnan politico cu no tin sentido ta confirma vision politico di hopi

Pa: Victor (Toko) Winklaar

**ARUBA** ta den un confrontacion constitucional cu Hulanda riba presupuesto di nos pais, y dentro di tur e discusionnan aki, oposicion sin duda ta mira tereno pa gana, un arma pa confronta Gabinete Mike Eman II y trata di saca bentaha politico den un situacion cu nan ta kere ta un ganga.

Ayera y e dia prome durante conferencia di prensa di tanto partido Democracia Real y partido MEP, por a scucha e forma con e dos partidonan di oposicion, ta mirando e situacion di Aruba y ta creando scenarionan critico pa economia di nos pais.

Andin Bikker di DR ayera mainta a bolbe papia di debe cu tin riba cabes di nos ciudadanonan, cu lo dura te cu 2032 prome cu lo por supera e situacion aki, y haciendo varios declaracion destructivo, pintando un scenario dramatico pa tur hende. Cu e tipo di expresionnan aki, nos lidernan politico ta spera di gana confiansa di pueblo di Aruba, trata na influencia e opinion publico, cu expresionnan cu nos ta kere cu nan mes no ta kere aden y si nan ta kere aden, anto tanto nan mes como politico y nos pueblo, lo ta den problemanan serio.

Sr. Bikker ayera mainta a papia di e debe nacional cu a bira dobel bou di Gabinete Mike Eman y a hasta a bay over na cuestiona relato di Banco Central, cuestionando pronostico di e institucion aki y tambe pronosticonan haci pa Gobierno actual, pa loke ta economia di nos pais.

Partido MEP igualmente ta haci uzo constantemente di e debe nacional di nos pais, siendo e partido aki un parti esencial di creacion di e debe aki, pero den esaki tur politico ta kere cu nan ta mira un scenario cu nan por uza pa gana atencion di votadornan y asina trata di hala hende pa nan banda.



Pero di otro banda ta algo serio y sumamente tristo pa mira politiconan cu ta carga speransa di un dia lo ta lider di nos pais, ta hunga weganan cu informacionnan cu nan mes no ta kere aden ya cu esakinan no ta basa riba realidad di e situacion cu nos tin.

Na prome lugar practicamente tur pais na mundo ta conta c'un debe nacional y si nos tuma na consideracion informacionnan for di Madre Patria Hulanda, tin cu menciona cu na final di 2013, Hulanda tabatin un debe nacional di 434 miljard euro, cu ta igual na 1085 miljard florin di Aruba.

Mesun informacionnan aki ta mustra cu Hulanda na 2001 tabata conta c'un debe nacional di 227 miljard euro loke ta nifica cu Hulanda lo sera 2014 c'un debe nacional di 466 miljard euro, loke ta practicamente esaki tambe practicamente redobla, loke politiconan di Aruba tambe ta papia di dje.

Pues ora cu politiconan di oposicion kier haci politica cu situacionnan asina serio manera e situacion di finansa publico y e debe nacional, lo ta bon na realisa cu nan mes por wordo husga pa loke nan ta papia of purba papia di dje, haciendo drama di un situacion cu hasta por wordo cataloga como algo normal den cualkier pais cu ta sigui inverti den su economia.

E debe nacional di Merca na 2007 a alcansa e total di $9.325.35 y na 2013 esaki a yega te na $17.556.01 cu ta casi dobel, mientras cu paisnan manera Hulanda, Belgica, Bulgaria, Alemania, Irlanda, Spaña, Francia, Hungria, Finlandia, Suecia y Reino Uni di Inglatera, tur tin economia for di balansa y tur ta conta cu debenan nacional cu a aumenta drasticamente dor di e crisis economico cu a dal tur pais rond mundo duro.

Dado momento politiconan di nos pais tin cu realisa cu mientras cu enberdad tin cu haci algo cu e situacion di finansa publico, e momento tambe a yega pa cambia e mentalidad politico cu nos pais a conoce for di 1985 ora cu Aruba a haya su Status Aparte y politiconan no ta enfrenta otro riba calidad di vision of ideanan pa progreso di e pais, pero ta enfrenta otro buscando forma pa caba cu credibilidad di otro.

Ta asombroso con un lider politico, por brasa y sostene tur loke CFT ta trece dilanti den su raportnan, pero na mes momento ta bira mesora cuestiona un institucion asina serio manera Banco Central di Aruba, cu ta conta cu hendenan capacita pa hiba cualkier control necesario riba e desaroyo economico di nos pais.

Pa colmo como miembro di Parlamento ta spera cu sr. Andin Bikker y otronan di fraccion di MEP, lo lanta para contra di CFT, cu practicamente cu ayudo di Gobernador Fredis Refunjol, ta faltando respet total pa Parlamento di nos pais, di cual nan tambe ta forma parti.

Aki atrobe por mira e mentalidad contradictorio aki, ora c'un politico ta bira sostene algo di otronan cu e sa masha bon no ta duna respet na nos propio asuntonan, pero ta kere cu tin probecha politico pa logra cu CFT.

Lo ta na su lugar pa lidernan politico cuminsa realisa cu p'e isla aki sali dilanti awor y den futuro, nos tin cu depende di nos propio hendenan, di nos propio expertonan y brinda nan e sosten cu nan merece na tur momento.

Tin desaroyonan cu ta rekeri seriedad di politiconan, caminda nan por mustra madurez pa sirbi nan pais, caminda por confirma nan capacidad como lidernan loke lamentablemente no ta sosode den politica di nos pais.

# Prijs di gasoline ta sigui baha

**MINISTER** di Asunto Economico, Comunicacion, Energia y Ambiental a informa cu a surgi un cambio den prijs di productonan petrolero.

Entrante awe diarazon 12 november 2014 e prijsnan ta como lo siguiente:

Gasolin unleaded-premium 201,9 cen pa liter (un rebaho di 20,9 cen); Diesel 184,5 cen pa liter (un rebaho di 10,9 cen) y Kerosin 175,5 cen pa liter (un rebaho di 13,4 cen).

E prijsnan menciona ta inclui BBO.

# Homber a haya cartera durante ora cu e ta haci limpiesa

**PALM** BEACH—Polisnan dialuna 11.00, durante patruya a wordo acerca pa un persona cu ta trahando ta haci limpi banda di caminda. E homber cu a keda desconoci na haltura di e bushalte di Riu, ex Westin, a haya un cartera blauw y blanco. Den e cartera el a haya un adres y a bay hibe pa su doño, pero e doño a muda. Dor di esey, el a bay direccion di warda y a topa cu e polisnan y a duna polisnan.

## Directie Luchtvaart ta reacciona

# Effy Tromp no ta papia e berdad

**REFERIENDO** n'e declaracionnan di sr. Effy Tromp cu a sali den prensa diamars ultimo, Directie Luchtvaart a reaciona: Aunke no ta nos custumber pa reacciona riba ponencia y declaracionnan asina, p'e biaha aki ta importante pa trece lo siguiente padilanti.

Directie Luchtvaart ta lamenta profundamente cu sr. Effy Tromp ta purba atacha e bon nomber di nos departamento. Ademas nos ta desmenti categoricamente tur e ponencia y declaracionnan infunda di Effy Tromp.

P.e., contrario na loke Effy Tromp ta insinua, di parti di Directie Luchtvaart no tin un gedoogbeleid pa loke ta trata buelonan ilegal.

E caso di Effy Tromp ta un caso penal cu ta bou di investigacion di Ministerio Publico. Den interes di e investigacion nos no por bay mas profundo riba e declaracionnan sin base di Effy Tromp y pa awor lo abstene di duna mas comentario.



# Homber a gasta placa den casino y ta pidi polis lift

**ORANJESTAD—POLISNAN** a bay dialuna 06.48, na dilanti Crystal casino, na unda tin un homber cu segun prome informacion, e no sa unda e ta biba. Na e sitio Polis a papia cu e homber C.K, kende ta bisa polisnan cu el a perde tur su placa den casino y el a yama polisnan pa e haya un lift. Polis a bise cu e mester yama Central di taxi pa hibe su cas.




Tel: 583-1400
Fax: 583-14444
Facebook: www.facebook.com/awemainta
Website: www.awemainta.com
E-mail: noticia@awemainta.com

Rene Herdé

# MEP a rechasa e mocion-den-concepto cu tres fraccion a yega na dje

"DIAHUEBS merdia tabata tin un mocion-den-concepto entre e tres partidonan den Parlamento pa expresa sosten na Sint Maarten tocante die "KB" cu Gobernador di Sint Maarten a haya relaciona cu nombramento di ministernan pa e pais aki. E mocion a encera un referencia na e rapport Biesheuvel cu a conclui cu nombramento di ministernan ta un asunto di e paisnan autonomo. E mocion-den-concepto aki a wordo rechasa pa e fraccion di MEP." Asina e lider di e fraccion di AVP, Rene Herdé a bisa den e conferencia di prensa di diamars mainta. Esaki ta nifica cu e fraccion di MEP a rechasa loke nan miembro a yega aña dje den consulta cu PDR y AVP. Den luga di e mocion-den-concepto aki, fraccion di MEP mes a bin cu un mocion nobo. E mocion aki tambe lo a haya e sosten di e fraccion di AVP. Pero MEP nunca a presenta e mocion nobo aki. Diabierna merdia ora e reunion a sigui, e fraccionnan di MEP y PDR hunto no a presenta pa e reunion. Rene Herdé: "Nos a bisa MEP cu nos lo sostene nan mocion, cu tabata un mocion sin mucho contenido. Pero cu e fraccion di AVP tambe lo presenta un mocion cu si ta referi na e rapport Biesheuvel, pasobra e conclusionnan di e rapport aki ta di sumo importancia den e caso di Sint Maarten. MEP no lo a sostene e mocion di AVP y pa e motibo aki ni MEP ni PDR a presenta pa e reunion diabierna. Nan a tuma liber den ora di trabou."



### ACTUA SEGUN LEY

Segun ley, casosnan igual ta wordo trata igual. Den e caso di Glenbert Croes y den e caso di Sint Maarten ta trata di si gobierno y gobernador di e isla mes tin e autoridad pa nombra ministernan pa e pais y si gobierno di Reino tin algo di bisa den esey. E rapport Biesheuvel ta masha cla den esey. E rapport ta conclui cu nombramento di ministernan ta un asunto di e paisnan autonomo. Hasta si tin duda riba integridad di e personanan cu lo wordo nombra, gobierno di Reino mester actua cu masha cautela y reserva, pasobra ta trata di un asunto autonomo di e paisnan. Fraccion di AVP a tuma e mes un posicion den caso di Sint Maarten, cu a tuma den caso di Glenbert Croes, apesar di e preguntanan di integridad cu gobierno di Reino tabata tin den tur dos caso. Esta cu nombramento di ministernan bou tur condicion ta un asunto di e paisnan autonomo.

Fraccion di AVP ta mustra cu atrobe e partidonan MEP y PDR no kier para pa defende e autonomia di nos pais y awor tampoco kier a para pa sostene e autonomia di Sint Maarten. Rene Herdé: "Mescos cu nos no kier pa niun hende mete den nos asuntonan interno, nos tampoco ta mete den asunto di otronan. Loke si nos ta haci ta percura pa ni den caso di Aruba, ni den caso di Sint Maarten, ta viola Statuut y autonomia di nos paisnan. Nos mester actua semper dentro di margen di ley y segun principionan cu a wordo acorda riba e asunto aki. E conclusionnan di rapport Biesheuvel cu nombramento di ministernan ta un asunto autonomo di paisnan, a wordo acorda door di Gobierno di Reino. Awe nos tin cu aplica e principio aki mescos den e caso di Sint Maarten. MEP y PDR a scoge atrobe pa no para ni pa Aruba, ni cu Sint Maarten."

# InselAir lo cuminsa buelonan pa Manaus (Brazil) dos bes pa siman

**SERVISIO** non-stop for di Aruba p'e siudad mas grandi den e selva di Amazona for di 14 di januari 2015.
InselAir lo cuminsa cu buelonan dos bes pa siman for di Aruba pa Manaus den norte di Brazil for di 14 di januari 2015.
Manaus t'e di 20 destinacion y ticketnan lo por keda cumpra n'e oficinanan di InselAir y via tur travel agents.
Pasahero di otro destinacionan por biaha trankilamente via e hub-nan di Aruba y Corsou pa Manaus cu un tempo minimo di transfer.

Manaus, ta mundialmente conoci pa su turismo eco, su medicinanan tradicional y bida urbano. Manaus ta un ciudad vibrante localisa mei-mei di Amazonas den e parti nort di Brazil y e ta un lugar único cu por yega solamente cu boto of cu avion.
Ya cu e tin e caracter di aislacion, hopi di su naturalesa bunita y su cultura original a keda preserva y ta pesey Manaus ta bon *conoci* pa su Eco-Turismo.
Manaus ta brinda su biaheronan aventurero e caminda perfecto pa yega na flora y fauna di Amazona.
Aun mas, hendenan di tur caminda di mundo ta bishita Manaus pa su medicinanan tradicional deriva for di matanan, cu por hana den e tantisimo mercadonan.

Pero, Manaus tambe ta ofrecé e biahero urbano un ciudad cu un bida dinamico y un posibilidad di bon cuminda, hopi parke y un bida nocturno vibrante.
Manaus tambe tabata huesped di Copa Mundial di FIFA 2014. P'e motibo aki e ciudad a construi un aeropuerto completamente nobo, a drecha su infrastructura y su internet (4G) a keda implementa pa di tal manera drecha su comunicacion cu mundo henter.

## Manaus: Porta pa resto di Brazil y Amerika Latina
InselAir ta ofrece e biaheronan, via Manaus dos bes pa siman un posibilidad pa yega n'e ciudadnan mas grandi den Brazil manera Sao Paolo, Rio de Janeiro y e capital di e pais Brasilia.

Dor di cuminsa cu e ruta aki, InselAir a crea posibilidad di vakantie, pero tambe a crea oportunidad pa negoshi tanto cu Caribe y Brazil.

## Prijsnan di introduccion
InselAir ta bula pa Manaus den menos cu 3 ora y ta ofrece prijsnan di introduccion pa su destinacion mas nobo.

For di Corsou , ANG 505 (ida y buelta, excl airport tax di Corsou) for di Bonaire 325 USD (inclusivo airport tax) y for di Aruba AWG 555 (inclusivo airport tax). Buelonan lo keda operá cu e Fokker 70 a base di e itenerario aki bou menciona (tur e oranan ta oranan local).

| Aruba - Manaus | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Dia | Salida for di Aruba | Yegada na Manaus | Salida for di Manaus | Yegada na Aruba |
| Diadomingo, Diarazon | 10 AM | 1 PM | 3 PM | 6 PM |
| **Bonaire - Manaus (1 stop in Aruba)** | | | | |
| Dia | Salida for di Bonaire | Yegada na Manaus | Salida for di Manaus | Yegada na Bonaire |
| Diadomingo | 7:55 AM | 1 PM | 3 PM | 9:10 PM |
| Diarazon | 7:55 AM | 1 PM | 3 PM | 9:35 PM |
| **Curacao - Manaus (1 stop in Aruba)** | | | | |
| Dia | Salida for di Curacao | Yegada na Manaus | Salida for di Manaus | Yegada na Curacao |
| Diadomingo | 8 AM | 1 PM | 3 PM | 9:10 PM |
| Diarazon | 7 AM | 1 PM | 3 PM | 7:40 PM |

AVB ta dal un otro stap grandi internacionalmente

# Academia Policial lo bin cu curso pa garantisa seguridad pa CONCACAF




**MANERA** a keda comunica siman pasa, cu Arubaanse Voetbalbond a aserca Alto –Inspector di Cuerpo Policial Arubano, señor Rocco Tjon, pa su persona representa AVB n'e curso di seguridad, cual a wordo organisa pa FIFA hunto cu CONCACAF.

E curso aki cu tabata den forma di workshop, tabatin como topico principal "stadium safety and security" cual a wordo duna na JW Marriott Resort na Miami.

Esaki ta ensera seguridad di tur hende cu ta bishita stadion durante un evento internacional di futbol.
Pues pa FIFA e ta un topico di sumo interes mirando cu hopi miembro di FIFA den nos region y tambe rond mundo, tin necesidad grandi pa cu esaki.

Personanan cu tabata e 'keynote speakers' n'e evento aki tabata e.o. sr. Serge Dumrtier, kende ta Senior Manager, FIFA Security Department.

Tambe a hiba palabra sra. Deborah Doe y Will van Ree, ambos persona ta fungi como consehero n'e FIFA Security Department y por ultimo sr. Ted Howard, kende ta Vice-Secretario di CONCACAF, kende tambe ta apunta den e comision di Seguridad & Integridad di FIFA.

Den combersacion cu Alto-Inspector Tjon, su persona a duna di conoce cu casi tur miembro di CONCACAF, no ta haciendo uso di "Stewards" ora cu tin weganan internacional y cu a keda constata cu niun pais no tin un programa special tampoco pa duna curso pa di e forma aki cada federacion por educa personanan pa bira un "stewards".

Proposicion cu a wordo haci na FIFA y CONCACAF di parti di AVB den cooperacion cu Cuerpo Policial Arubano a bira e ora, cu Instituto di Formacion Policial Arubano, bou supervision y guia di e cabesante e institucion, lo percura pa traha un curso special pa "Stewards" cual lo bira e curso oficial pa tur miembronan di CONCACAF.

E proposicion aki a wordo haci, despues cu Alto-Inspector Tjon a consulta esaki cu Directora di dicho Institucion, esta Alto-Inspector Jeanette Richardson-Baars. Pa AVB sigur ta un orguyo cu atrobe ta pone e nomber di nos Pais Aruba rezona internacionalmente den mundo di e deporte di mas gandi na mundo, esta futbol.
E proyecto aki sigur lo ta uno importante pa desaroyo general di futbol y atrobe Aruba lo bay luci como e "role-model" awor cu e proyecto aki.

Pesey mes tambe cu pa AVB e ta sumamente importante pa tin lasonan estrecho cu un stakeholder hopi importante manera den e caso aki Cuerpo Policial Arubano. Ta pesey mes cu AVB ta gradeci Alto Mando di Cuerpo Policial sr. Dolfi Richardson y henter Cuerpo Policial Arubano inmensamente p'e tremendo cooperacion ricibi n'e momentonan aki y ademas AVB ta convenci di lo por sigui conta cu e sosten y apoyo como un partner strategico.



Parlamentario Jennifer Arends-Reyes

# Progreso den turismo por alcansa casi tres biyon florin den 2014

Ya caba na varios ocasion a mira publicacion di cifranan cu e 'trend' di aumento pa loke ta bishitantenan cu ta bin cu avion cu te na luna di october a conoce un aumento di crece cu casi 10% cu ta di 9.4% cu ta supera expectativanan.

Loke tambe a bin conoce un cambio drastico for di 2013 te cu awor, ta pasaheronan crucero caminda inicialmente a surgi un caida di 9.4% pero den ultimo tres lunanan cu a pasa di 2014, e cifranan ta mustra riba un aumento significante cu ta bolbe alivia e situacion aki caminda e caida di 9.4% cu tabata existi prome cu luna di augustus, a keda reduci awor ta na 1.3% cu tur posibilidad cu esaki lo wordo elimina faltando dos luna pa e aña aki caba.

Sin duda ta desaroyonan sumamente positivo y cu ta sigui confirma e hecho cu turismo ta e base di Aruba su economia caminda cifra di Banco Central a presenta un suma di 2.7 biyon florin cu turistanan a laga atras den economia di nos pais, y mirando e aumentonan cu cifranan ya conoci ta mustra pa loke ta bayendo di 2014, tin tur posibilidad cu e progreso cu turismo di Aruba a conoce den 2014, turismo lo laga atras un suma di 3 biyon of mas," segun sra Jennifer Arends-Reyes a declara.

**SEGUN** sra Arends-Reyes no tin duda algun cu tur cos ta mustra cu aña 2014, lo bay bira un di e añanan mas fructifero y exitoso pa turismo di Aruba, tumando na consideracion e ultimo cifranan cu a ser publica relaciona cu turismo di e aña aki.

Sra Arends-Reyes, presidente di comision fiho di turismo di parlamento di Aruba ta mustra cu den practicamente tur sector turistico, por tuma nota di adelanto y progreso pa nos isla.

"Ora cu analisa tur e cifranan cu a drenta di ultimo luna, tanto door di Banco Central y otro institucionnan pa loke ta cifranan di 2014 compara cu cifranan riba mesun periodo di 2013, por anticipa caba cu na final di e aña aki, Aruba lo mira atras riba resultadonan impresionante.

No ta solamente e hecho cu den tur sector turismo a mira un crecemento significante, pero e margen di e crecemento aki ta pone cu esaki por converti 2014 den un di e añanan mas exitoso pa turismo di nos pais.

Entre otro mester menciona cu loke Gobierno cu cifranan cu ta ser pronostica pa 2014 caminda entre otro a anticipa un crecemento di 3.5% y ATA na su turno a anticipa cu turismo lo crece cu 6% den e aña aki, cifranan cu a bira conoci pa luna di October ta duna un indicacion cu crecemento di turismo pa 2014, lo bay alcansa e margen di casi 10%, yegando na un 9.4%.

E desaroyo aki ta pone cu e posibilidad ta hopi grandi cu un biaha mas Aruba lo por supera e cifra impresionante di mas di un miyon bishitante pa 2014 cu sin duda ta confirma e esfuerso grandi y dedicacion total cu tin pa turismo di nos pais.



Rene Herdé

# MEP ta asina ausente cu nan ta lubida cu nan mes tabata den reunion

"E rapport cu e "Comision di CFT di Corsou y Sint Maarten" a traha riba finansa publico di Aruba a wordo trata den parlamento di Aruba, apenas cuatro dia despues cu ela drenta. E reunion a tuma luga di 7 di october 2014. E lider di MEP mes, cu no ta miembro di e comision di Asuntonan Financiero y Economico, a participa na e reunion aki. E lider di MEP mes a haci pregunta y haya contesta di e minister di Finansa. Aparentemente e miembronan di MEP ta falta trabou asina hopi cu nan mes no ta corda ki dia nan a bin traha y ki dia no." Asina e lider di e fraccion di AVP, Rene Herdé a contesta e critica cu no ta pone atencion na asuntonan di Aruba mes y cu na Hulanda si lo a trata e rapport di CFT y na Aruba no.

**COMISION FIHO**

Parlamento conoce un cantidad di comision fiho cu ta trata rapport y leynan prome cu nan wordo trata den Reunion Publico. Tur miembro di tur fraccion ta den e comisionnan cu nan mes a scohe p'e. E problema cu tin hopi aña caba ta cu e miembronan di MEP no ta atende e reunionnan aki tampoco. Despues nan ta reclama cu nan no a haya informacion of cu a trata e leynan mucho lihe. E reunionnan di comisionnan ta netamente pa duna tur miembro di parlamento di tur fraccion e oportunidad pa haya tur informacion cu nan tin mester, pa reuni cu expertonan cu ta traha riba e ley of cu tin di haci cu e ley. Tambe ta yama e ministernan concerni mes pa bini parlamento. Pero e miembronan di MEP mes no ta haci uzo di e oportunidadnan aki pa prepara nan mes. Den e caso di e rapport di e "Comision di CFT di Corsou y Sint Maarten" riba finansa publico di Aruba, e reunion a wordo yama y tur miembro a haya nan invitacion. Hasta miembronan di Parlamento cu no ta miembro di e comision, manera e lider di MEP mes, a participa na e reunion. Ta zona straño pa tende e lider di MEP y otronan den su fraccion bisa cu no a trata e rapport aki y otro asuntonan financiero di nos pais, siendo cu e lider mes tabata den e reunion aki. Fraccion di AVP ta lamenta cu atrobe mester cara e lider di MEP ta gaña.

Efi Tromp ta cuestiona Directie Luchtvaart

# "Ami ta paga pa un fiesta cu ta tumando luga tur dia"

## Pa 30 aña caba, segun e piloto local

**PILOTO** Efi Tromp ta considera su mes un victima den un situacion inhusto cu ta reina bou e maneho cu Directie Luchtvaart ta hiba. E ta bisa cu e ta pagando castigo pa algo cu otronan tambe ta haciendo, pero no ta wordo persigui p'e. "Ami ta paga pa un fiesta cu ta tuma luga tur dia," e piloto a bisa.

E ta kere cu ta na su luga pa e Minister encarga wordo poni na altura di e falta di responsabilidad y e mal funcionamento. Tambe ta kere cu e reglanan no mester wordo aplica solamente pa avionnan di Aruba so, pero pa tur cu baha. "Pero pa nan haciesey, General Aviation mester keda plat," Tromp pa bisa. Na su opinion, ta trata aki di un 'Gedoogdbeleid' of politica tolera ya pa 30 aña caba.

Ora cu a puntra, si e ta tema cu su denuncia publico ta bay trece consecuencia, e piloto a bisa: "Si esaki ta bay retalia bay stroba mi proceso anto e ora ey tambe mi ta lanta un proceso contra Directie Luchtvaart. Nan tambe ta responsabel, como empleado di gobierno, pa no funciona manera debe ser."

El a admiti tambe cu e tabatin un avion confisca na Venezuela pa motibo di un debe chikito cu e instancia publico INAC. E ta bisa cu e no tabata sa mes di paso antes tabata paga esaki direct na aeropuerto, pero despues di Chavez, Gobierno a pone cu esaki mester bay via un representante na Caracas y pa medio di un transferencia bancario. E debe ta e operacion di cinco luna di servicio di Radio Ayuda un bes cu e ta drenta espacio aereo Venezolano y tabatin un balor di 300 mil Bolivar, cu el a paga caba y su avion ta liber bek.



1936 2014

"Laga tur locual cu ta sperami ta bunita.
Laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita.
Laga tur locual cu ta rondona mi ta bunita.
Laga tur locual mi laga atras keda bunita
Y laga esakinan termina den tur bunitesa

' A bay drumi den brasa di señor '
Cu profundo tristesa nos ta anuncia morto
di nos querida y estimada Mama

***Sra. Francisca Edna Thodé***
Na bida mihor conoci como 'Bibi'
*15-1-1936 + 8-11-2014
Acto di entiero lo tuma lugar
Diabierna 14 di Nov 2014 na
Misa Santa Theresita na San Nicolas pa 2or

Condolencia ta tuma lugar 12 di November
di 8or pa 10or na Weg Seroe Preto 50A
San Nicolas, dilanti New Kwang Chow.

Segun Efi Tromp,

# Directie Luchtvaart conscientemente a lag'e opera ilegalmente

**DEN** e declaracionnan haci pa piloto local Efi Tromp despues di a wordo laga den libertad, e ta indica cu Directie Luchtvaart a faya conscientemente den e ehecucion di nan trabou ora cu a permiti e pa bula durante cuater luna largo mientras cu nan por a stop esaki na cualkier momento. E keho cu e Directie Luchtvaart a presenta na Ministerio Publico pa persigui Tromp pa motibo di ta realisa buelonan comercial sin permiso, ta data for di 7 di juli 2014.

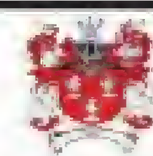
"Nan a laga nos, a proposito, sigui bula te fin di october. Ami ta haya cu esey ta falta di responsabilidad den ehecucion di nan trabou. Nan ta e organo di supervision. Nan falta cu nan a laga nos bula cuater luna largo," Tromp a bisa.

Mientras tanto, segun e piloto Arubiano, tur e avionnan Venezolano ta haci mescos. "Nan ta actua riba nos, pero no riba e otronan."

Te hasta e ta duna ehempel con dia 19 di september ultimo, el a wordo notifica cu e tin prohibicion pa lanta buelo y ora cu el a yama Kelly di Managemente Team di Directie Luchtvaart, el a percura pa telefonicamente papia cu un funcionario di Flight Plan pa duna permiso pa sigui bula cu pasahero. Tur esaki mientras cu, segun e propio instancia, e ta haciendo algo ilegal. "Segun artikel 22a di Luchtvaartverordening, nos mester a haya un schriftelijk waarschuwing prome, y esey no a pasa," Efy Tromp a bisa.

Basa riba e maneho desigual aki, e piloto local a instrui su abogado pa entama un caso contra di Directie Luchtvaart pa medio di LAR.
















Parlamentario, sr. Guillfred Besaril (MEP):

# "Facilidadnan di Cuerpo Policial y otro departamentonan di Husticia deteriorando!"



**DEN** conferencia di prensa Parlamentario pa Partido MEP, sr. Guillfred Besaril, a elabora riba un preocupacion cu ta reina den diferente departamento di Husticia en especial Cuerpo Policial di Aruba. Parlamentario Besaril a declara lo siguiente:

"Tin un par di siman caba cu ta circula e noticia cu e warda di Polis na San Nicolas lo ta afecta door di "Schimmels". Aparentemente no ta e problema aki so tin na dicho warda, sino cu for di basta tempo tin masha problema mes cu e sistema di instalacion di coriente. Segun nos Fraccion por a compronde cu lo tin preocupacion serio pa cu un "Corto Circuito" y hasta candela na momento cu awa ta yobe.

Aparte di e facilidad na San Nicolas, nos Fraccion ta bon na altura cu keto bay e personal di e districto di Oranjestad ta hinca den un espacio super chikito na Dakota. Nos Fraccion kier scucha e Minister encarga cu Husticia den e situacion specifico aki, pues si e ta na altura di e situacion na warda di San Nicolas y si e Ciudadano Minister tin un solucion a corto plaso pa e personal di Cuerpo Policial di districto di Oranjestad.

Ademas di Aruba Cuerpo Policial, no tin un bista cla pa loke ta trata e instituto KIA. E instituto ta operando sin un director y sin un bista fiho den ki direccion Gobierno kier bai cu e facilidad aki na Santo di Patia. Pa nos ta hopi importante pa haya informacion relaciona cu a proceso pa apunta un director y e maneho cu lo bai wordo hiba pa cu e facilidad ajki na San Nicolas.

Enbista di tur e pregunta y preocupacionnan nos Fraccion lo manda un cuestionario pa e Minister encarga cu Husticia riba e topico aki. Na final di dia pa bo por funciona na drechi, e facilidadnan den cual bo ta eherce bo trabou mester por ta den un estado aceptabel.

Sin duda alguno Cuerpo Policial y KIA Merece Miho!" Parlamentario Besaril a termina.

## Servicio pa Comunidad




### Emergencia

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### Botica na warda

**Pabou di Brug:** -

**Pariba di Brug:** -

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**
Dr. -

**Pariba di Brug:**
Dr. Giel

### Servicionan

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### Funeraria

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### Fundacion

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |


### Cas Editorial




**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### E-mail

Redaccion: noticia@awemainta.com
Aviso: aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar





Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Leef met de gedachte dat het begin geen einde is maar het einde het begin van alles is.

Tata celestial a yama den su Reino:



### Joseph Roland Laclé

Mihor conoci como: "Ronny of Ron"
*06-10-1948 †07-11-2014

Condolencia ta tuma lugar diahuebs 13 di november 2014 di 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home.
Ceremonia di despedida ta tuma lugar diabierna 14 di november 2014 di 9'or pa 11'or di maintana Aurora Funeral Home.

Nos no ta ricibibishita di condolencianacas.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu hopi tristeza pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento cristianamente di:



### Pedro P.Larez

mihor conoci como " Peroes "
* 29-06-1936 †09-11-2014

Ta invita tur famia, bisiñanan, comer y compernan, amigon y conocirnan, ex coleganan di refineria di Valero, ex coleganan di Wema pa asistina e acto di entieroc ual lo tuma lugard iasabra 15 november 2014. E restonan mortal loreposa den misa Cristo Rey na Brazil for di 2'or di atardite cu 4'or di atardi.

Lo tuma condolencia: diabierna14 november 2014 na Aurora Funeral Home di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida di menciona un of otro famia den nos tristeza.

Nos ta lamenta cu depues di entiero nos no lo por ricibi bishita di condolencianacas.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu honda pena pero conforme cu Dios su boluntad nos ta anuncia fayecimento di:



### Myrna Asela Bronswinkel

Mihor conoci como "Shon Mi of Mama Myrna"
*06-12-1935 - †10-11-2014

Acto di despedida lo tuma lugar diabierna 14 november 2014 na Aurora Funeral Home. E restonan mortal lo ta reposa for di 2'or pa 4'or di atardi y pa 3:30 lo tin un response.
Adres pa condolencia Aurora Funeral Home diahuebs 13 november 2014 for di 7'or pa 9'or di anochi.
Nos ta pidi nos disculpa cu si den nos tristesa por a lubida un of otro famia y cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu honda pena pero conforme cu Dios su boluntad nos ta anuncia fayecimento di:



### Hendrik Damasco Croes

Mihor conoci como " Mo Didi of Didi"
*11-12-1930 - †10-11-2014

Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma luga diasabra 15 di November 2014
pa 4'or di atardi na Aurora Funeral Home. E restonan mortal lo ta reposa den Den Aurora Funeral Home for di 2'or di atardi despues lo sali pa Santana Inmaculada Concepcion na St. Cruz.

Adres pa condolencia Aurora Funeral Home diabierne 14 november 2014 for di 7'or pa 9'or di anochi.

Despensa nos si den nos tristeza nos por a lubida un of otro persona y cu despues nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

Efi Tromp:

# Tin un demanda enorme entre Punto Fijo y Aruba y e no ta perhudicando ningun otro compania

**TIN** un demanda enorme na Punto Fijo pa bin Aruba y viceversa, segun Efi Tromp. E aeropuerto di Las Piedras so, ta sacando un cantidad di 300 pasahero pa dia. Pesey e ta bulando e ruta aki, pero e ta hacie sin afecta e otro aerolineanan. "Nos no ta kita pasahero di ningun hende." E piloto Arubiano ta bisa cu e ta piki, mas bien, e resto di pasahero cu no ta haya chens di bula cu Albatross of Aerotuy.

"Naturalmente, ta cobra pa e gasto ey," Tromp a bisa refiriendo na loke ta costa un buelo, manera 40 galon di fuel na balor di 7 Dollar pa galon, ademas di e costonan di take off & landing y handling cu ta rond di 200 Dollar na cada aeropuerto.

E piloto a splica cu no tin cupo obtenibel aworaki na ningun luga na Venezuela. Tur hende ta bay Punto Fijo pa wak si ta haya un chens cu Albatross of Aerotuy. Pa colmo, Awe Mainta tin entendi, cu INAC, e instancia regular di aviacion civil na Venezuela, a stop e operacionnan di Aerotuy.

Y e demanda aki ta for di ambos banda. Ademas di e cantidad di famia residencia na Aruba kier bula bay aya of localnan mes cu kier bay cu vakantie, "Hendenan cu ta bin di Norte no ta haya conexion pa bay Venezuela; pesey ta busca charter y ta paga esaki online, etc. pa bin busca nan na Aruba hiba nan Venezuela y trece nan bek pa bay Merca bek," Tromp a bisa.

El a indica cu e ta bay respeta e decision y ta wardando e proximo desaroynan. Esey no kier men cu e no por atende su pasaheronan y manda nan riba otro aerolinea. Segun Tromp, e por funciona como agencia di biahe. "Si e avion no tin nan permiso, esey no ta mi trabou, pero di Directie Luchtvaart."





## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 12 November 2014

*t'e 11or mainta*

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.54 | 1.56 | 1.58 |
| Engelse Pond Sterling | 2.76 | 2.81 | 2.87 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 183.83 | 184.55 | 185.35 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 152.40 | 153.79 | 155.34 |
| Euro per XEU. 100 | 219.28 | 221.28 | 223.50 |

Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

BANCO DI CARIBE




Charla: *"E Cas Bibo: Awa, Fuente Eficiente."*
Dia: 12 di November 2014
Lugar: Biblioteca Nacional Aruba (George Madurostraat 13)
Orario: 7:00 pm - 8:15 pm

*Ta conoci cu prijs di awa di W.E.B Aruba N.V. ta halto compara cu prijs di awa di otro pais.*
*Diariamente nos ta haci hopi uzo di awa, debi na e secura di Aruba. Awa ta hopi importante pa mata y pa duna e bestianan di bebe.*
*E falta di awa na Aruba ta pone un presion hopi grandi riba nos cunukeronan y criadornan di bestia pa produci cuminda y cumi fresco pa nos pais na un manera sostenibel.*
*Cua ta e manera mas practico pa uza awa na cas?*

Den e forma aki nos di Biblioteca Nacional Aruba/ Green Education Symposium (GES) kier a invita bo persona pa forma parti di un dia di charla tokante e topico ya menciona.

*Introduccion:*

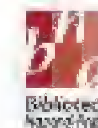
| | | |
|---|---|---|
| Ryan D. Oduber | Media Department of the National Library of Aruba | 3 Min. |
| Ronny R. Alders | Coordinator Green Education Symposium of the National Library of Aruba | 5 Min. |

**"Nos Cas"**

| | |
|---|---|
| *"The Water Cycle"* Kimberly Quant | 15 min |
| *"Water...How we use it."* Arq. Luis G. Huertas, AIA, LEED AP BD+C | 15 min |
| *"Low-tech collection and treatment"* Christie Mettes & Tony Sevold (Metabolic.nl) | 15 min |

**"E Cas Bibo"**

| | |
|---|---|
| *Hydroponics* Ing. Tilo Dabian (Santa Rosa) | 15 min |
| **Q&A** | 10 min |








METABOLIC FOUNDATION

**AWE** 12 di november di 7.00 pm – 8.15 pm lo tuma luga un charla pa publico general na Biblioteca Nacional Aruba den George Madurostraat 13 na Oranjestad. E titulo di e charla ta: *"E Cas Bibo: Awa, Fuente Eficiente"*. E charla a wordo organisa den cuadro di e III Green Education Symposium Aruba 2014 di Biblioteca Nacional Aruba cual a tuma luga den Cas di Cultura na luna di april ultimo pa e studiante- y maestronan di e scolnan secundario y educacion avansa di Aruba.

Ryan D. Oduber di Media Dienst di Biblioteca Nacional Aruba y Ronny R. Alders, Coordinador di Green Education Symposium di Biblioteca Nacional Aruba lo duna un introduccion durante e charla. E oradornan invita pa e charla interesante aki ta: Kimberly Quant cu e tema "The Water Cycle", Architecto Luis G. Huertas cu e tema "Water… How we use it", Christie Mettes & Tony Sevold di Metabolic Foundation cu e tema "Low-tech collection and treatment" y por ultimo Ir. Tilo Dabian di Santa Rosa lo duna un presentacion over Hydroponics. Na final e publico presente lo tin oportunidad pa haci pregunta na e oradornan invita durante e Q & A sesion.

Di e forma aki Biblioteca Nacional Aruba/Green Education Symposium ta invita henter e pueblo di Aruba pa ta presente durante e anochi di charla aki. Entrada ta completamente gratis. E idioma di e charla lo ta Ingles.



## Cu combinacion di fechanan natal
## Cu solamente 50 cen hungado a gana 12.500 florin cu Zodiac



**FIN** di October, Cornelia D. a bay cumpra su ticket di Zodiac cu e number 5233 na Rina Highway. E number aki a dun'e e oportunidad di gana 12.500 florin cu solamente 50 cen. El a duna di conoce cu semper e ta scucha radio y ta tende nan ta papia di signo y numbernan di suerte combina cu fechanan natal. El a combina esun di dje y di su yiu y di e manera aki a gana e bunita suma di 12.500 florin.

Lotto, e loteria di Aruba tin 8 diferente wega; Catochi, Big 4, Zodiac, Wega di Number Korsou di Lotto, Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega, y weganan di Raspa y Gana. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su hungadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.

# DEPORTE



## Cu tremendo gol di Maurice Escalona

# Bubali Vitamalt ta supera Riverplate comodamente cu score di 3-0

**DIASABRA** anochi e campeonato di division di Honor a continua den Compleho Deportivo Guillermo Prospero Trinidad ora cu den e prome encuentro di anochi, e orguyonan di Noord, S.V. Bubali Vitamalt a subi tereno contra di Riverplate di Madiki, den un wega cu tabata di vital importancia pa ambos ekipo. Riverplate den su prome cuater encuentronan a logra dos empate y dos derota pero hungando un futbol bon organisa y hopi agresivo y den su ultimo encuentro ta perde cu Britannia cu anotacion di 2-1 pero e ekipo a desperdicia un penalty y tabatin oportunidad di logra mucho mas den e wega contra di e campeon di Aruba.
Bubali Vitamalt di otro banda a logra dos triunfo y dos empate den su prome cuater wega di campeonato, hungando bon futbol y hunto cu Britannia y RCA tabata e unico ekiponan ainda invicto den e campeonato di division di Honor.
For di momento cu e wega a inicia, por a mira un Bubali miho para riba tereno, moviendo e bala bon den su liña defensivo y medio campo y a cuminsa crea situacionnan peligroso pa e gol di Riverplate. Mustrando miho combinacion den su wega ofensivo, Bubali a duna e hoben portero di Riverplate, Raywel Jansel cu tremendo reaccion, a evita e prome gol di cay.
Riba dos tiro di distancia di Tyrone Maria, e hoben portero a bay den forma acrobatico pa saca e tironan aki cu tabatin etiketa di gol y riba otro tiro di e hoben delantero di Bubali, Makanaki Tromp, tambe el a bay den skina pa saca e tiro manda corner.
Sinembargo na di 17 minuut di wega, riba otro atake bon organisa di Bubali, e defensa central Polo Ramirez ta haya Maurice Escalona rumbo pa gol y cu tremendo paso Escalona ta laga e bala bons un biaha pa despues for di pafo di area penal, los un tiro descomunal cu e portero di Riverplate no por a haci mucho y asina Bubali ta saca bentaha di 1-0.
Despues di e gol aki, Bubali a keda cu dominio amplio den medio campo, logrando bon combinacionnan y limitando Riverplate na hunga un wega di contra atake pero cu no tabata efectivo.
Di otro banda Bubali a sigui crea situacion peligroso dilanti di e gol di Riverplate y ora cu tur hende a kere cu e wega lo a bay sosega cu score minimo pa e orguyonan di Noord, riba un atake Tyrone Maria ta logra domina e bala den un skina dificil di e gol y cu su hilchi di pia ta sorprende portero Jansel den e skina chikito pa pone Bubali ariba 2-0.

POCO CAMBIO

Den di dos tempo a spera un Riverplate mas agresivo buscando gol pero un biaha mas Bubali cu miho coordinacion ofensivo a bay en busca di mas gol caminda na dos ocasion e alero derecho, Ivan Mora, ta bay laga tur hende pero ta mira e prome biaha su tiro dal den tubo di gol y despues esaki ta pasa raca poste bay afo.
Bubali a crea varios situacion di gol pero reaccion demasiado poco poco a evita cu esakinan a produci mas gol pero na di 64 minuut otro atake peligroso a culmina cerca Tyrone Maria, kende ta mira su tiro wordo blokia pero aki Victor Garcia ta piki e rebote y ta pone e bala den net pa duna Bubali bentaha comodo di 3-0. Riverplate no por a reacciona y e ekipo no a logra di crea mucho situacion di gol y e unico bes cu esaki a sosode y caminda e ekipo a pusha e bala den net, referee Eugene Farro riba indicacion di hues di liña, ta anula esaki pa infraccion cometi riba portero Junior Maduro di Bubali.
E triunfo ta laga Bubali c'un total di 11 punto y bon posiciona mientras cu Riverplate ta keda cu 2 punto pero sin duda algun e ekipo di Madiki lo recupera e tereno perdi aki, mirando con e ekipo ta lucha y traha duro riba tereno. E proximo wega di Bubali Vitamalt lo ta contra di Britannia otro siman diadomingo mientras cu Riverplate su proximo compromiso ta contra di Estrella tambe diadomingo venidero. Directiva di S.V. Bubali y HULK MANIA ta haci un yamada na e Fanaticonan grandi di E ORGUYONAN DI NOORD pa por yega diadomingo awor na Stadion na Dakota CDGT. Ami ta Bubali y abo? Dis yega paso abo lo bira e HUNGADOR # 12 y transforma bo mes den HULK MANIA asina apoya bo team di Noord cu ta bay enbusca di e 3 puntonan diadomingo awor. Bala lo cuminsa lora 8:00pm asina ta wak bo reserva bo luga pa ora e HULK Roller Coaster start bo ta den sinta y faha. Lo bay tin speed, presion, spanto, grito, alegria y hopi mas cos kiermen bo no por perde e wega. Lo bay tin doorprizes pa e Fanaticonan di Bubali con bo ta haci bay den wega bin bisti na Berde y bisa na porta di Stadion ami ta HULK. Bubali Yega!!!

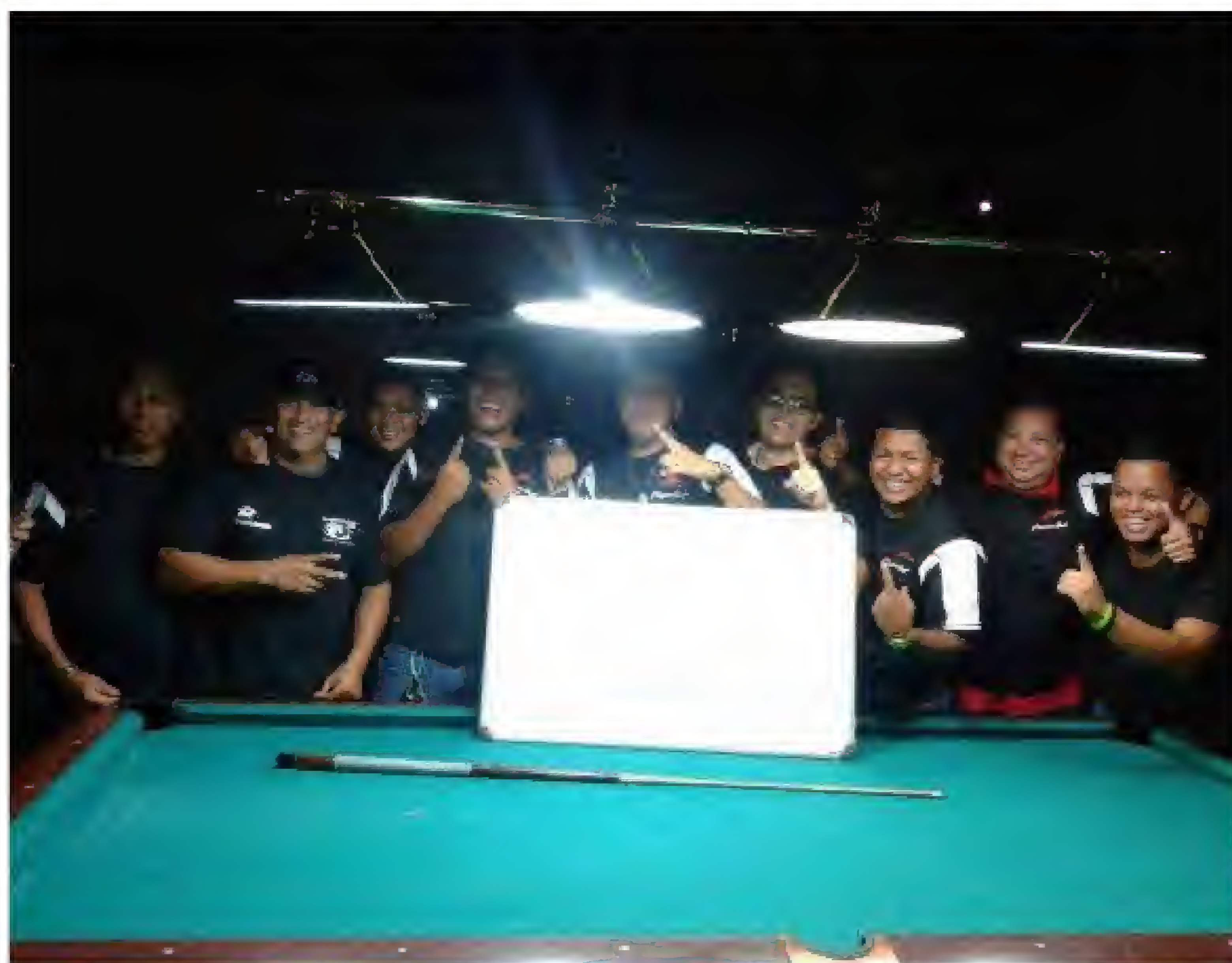
# Diahuebs awor ta cuminsa e semifinal di 8 ball

**DIAHUEBS** awor ta cuminsa e semifinal di Aruba su 8 ball team entre Barracuda vs Hut Predators y Steelers vs Toshiba. Tur wega lo start simultaneamente pa 7:30 di anochi.

Barracuda bou liderazgo e aña aki di Orlando "Indio" Kelkboom lo sa di enfrenta e team Campeon di anja pasa domina pa Dito Acosta cu mayoria di consisti di e cacho brabo nan di Ex Maddogs Billiard Team. Tambe na mes momento lo tin e Sub Campeon nan di aña pasa cu ta Steelers bou maneho di Elvis "bonske" Evertsz buskando den nan di 2 anja di existencia nan prome titulo di Aruba vs e New comers nan di Toshiba Vipers. E serie aki ta un best of 3, dus anything por happen y kada team lo lucha pe pot grandi e aña aki. FEBIAR ta invita tur amante di biyar pa bin presencia diahuebs, diabierna y si mester diasabra Aruba su famoso campeonato di 8 ball team cu tin un circulacion di mas 30 aña di existencia. Danki fuerte pa cera e etapa final di e aña aki ta bay pa Lotto cu ta kere den e deporte tambe Sportsubsidie Comissie y Classic Billiards.













ARUBA POOL FEDERATION





# Jazz den klas



**FUNDACION** Muchila Creativo en cooperacion cu e Fundacion Junior Meets Senior di Hulanda, ta presenta di 10 pa 14 di November 2014 un proyecto educativo di "Jazz den klas" na Paulus School na San Nicolas, pa alumnonan di 4e y 5e klas.
E meta principal di e proyecto ta pa laga e muchanan sera conoci cu e musica di Jazz, na unda nan lo siña canta y toca canticanan na Papiamento, Ingles y Surnam na un manera "Jazzy". Tambe pa inspiranan pa siña toca e base di musica di Jazz den forma di conhunto. Toca hunto riba instrumentonan ta stimula nan pa traha hunto, juda otro, siña pa scucha otro y confia otro. Door di "swing" hunto riba e musica di Jazz nan ta experimenta hunto un bon ambiente na unda nan por expresa nan mes.



Durante e tayer lo splica e musica di Jazz for di tres diferente genero:
Blues
Swing
Latin Jazz.
Den cada genero ta wordo conta un storia cu tin relacion cu e historia, e caracteristicanan y e experiencia di e mundo infantil aki na Aruba.

E musiconan ta:
Tamara Hoekwater
Vocals
Jan Formannoy
Gitaar

Como clausura di e proyecto Jazz den klas, tin un presentacion diabierna 14 di November di 7.00 or p.m. pa 8.00 or p.m. na Paulus School.
Un y tur ta cordialmente invita pa asisti na e presentacion. Entrada ta solamente Afl. 5,-

---

*Den Futbol Escolar organisa pa IBiSA:*

## Weganan emocionante di final nacional a inicia den categoria B-mucha muhe

E siman aki tin e weganan di semi-final y final den futbol escolar organisa pa IBiSA. Tur wega ta tuma luga riba tereno di Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord. Dialuna atardi a inicia e weganan semi-final di futbol den categoria B-mucha muhe entre e schoolnan cu a clasifica den nan sector.
E prome wega di atardi tabata entre St. Anna School y Colegio Laura Wernet Paskel. Y den un wega di basta accion di parti e muchanan di St. Anna School, nan ta logra domina y ta logra e victoria cu anotacion di 3 pa 0. E golnan di St. Anna School a wordo anota pa Daphne v/d Hoorn cu un gol, mientras cu Minguelina Werleman a anota dos gol.
E wega cu tabata programa despues entre Mon Plaisir School y Colegio Cristo Rey no a tuma luga, pa motibo cu Colegio Cristo Rey no a presenta. Esaki a pone cu automaticamente Mon Plaisir School ta gana e wega pa default y ta logra su tres puntonan.

Riba schedule a continua siguiente wega di atardi, unda cu International School Of Aruba a enfrenta Colegio Pastoor Kranwinkel. E muchanan di International School Of Aruba a subi tereno di bala dicidido y ta bay cu e Victoria. Score final di e wega ta keda 3-0. Golnan di International School Of Aruba a wordo anota pa Enzi Broussard kende a anota tur 3 gol.
Den e di cuater wega Colegio Laura Wernet Paskel ta cay venci contra di Mon Plaisir School cu e score di 1-0, cual gol a wordo anota pa Alyssa Fowler.

E ultimo wega di atardi tabata di Colegio Cristo Rey, e biaha aki contra di St. Anna School. Colegio Cristo Rey no a presenta y ta perde e wega aki tambe pa default. E resultado ta na fabor di St. Anna School cu ta gana di e forma aki tres punto masha facil.
IBiSA ta invita tur fanatico di futbol pa asisti na e weganan cu ta sigui e siman aki. Como tambe na e schoolnan, maestro, alumnonan y tambe mayor, pa bin apoya nos muchanan cu ta representando nan school den e weganan di final nacional di futbol den categoria B- mucha muhe. Tur wega ta cuminsa pa 3'or di atardi na Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord. Pa un reportahe amplio di potret por subi Facebook di IBiSA of e website www.ibisaruba.org.





# Cu Gol di Ronald Gomez e Tricolor nan di Solito ta mata Abeja y habri siman na prome lugar

**DIASABRA** anochi e maquina tricolor ta continua cu su racha di victoria, cu un bunita cabesaso di e "red hot" Ronald Gomez cu tin 5 gol den 4 wega, RCA Big Wheel Lottery powered by Powerade ta bolbe gana otro clasico local, derotando Dakota 1-0. Den cuatro wega RCA ta acumula 12 punto y ta para solido na prome luga cu 13 gol anota y 1 gol contra. Ainda RCA tin pendiente e wega vs La Fama cu a keda cancela. Proximo wega Divishon Honor ta diasabra awor 8:30 pm ora RCA topa e peligroso Brazil jrs den CDGPT. Pa bo sticker di auto, a jega stock nobo, pasa na club serca Lady Irene. Tambe Deportivo RCA Wendy's a piki su prome victoria 6-1 diahuebs ultimo vs Unistars Babie, pero



diasabra mainta Deportivo RCA ta cay venci 5-0 na Alto Vista contra Washington. Diasabra na RCA Arena Mini-Mini ta keda empata na uno cu Britannia, Mini Babie RCA Guardian Group ta empata na dos cu Britannia, pero RCA Guardian Group ta derota Britannia Babie 5-0 y RCA Subway ta sigui cu su bon racha y ta dal Britannia lifida A 3-1.
Awe dialuna anochi RCA Interprint ta debuta na Dakota den division U18 / Major. Diabierna atardi RCA Aruba Bank lo bishita Riverplate den lifida B y diasabra mainta Estudiantes lo ta di bishita na RCA Arena cu Miñi, Babie y Lifida A. RCA Dames Neutrogena cu diadomingo anochi a empata




cu Santa Fe 2-2 lo mira acshon bek diadomingo 5:00 pm den CDFF vs Savaneta Stars. Divishon Junioren U21 y Menor U15 tambe lo start e siman aki, pero no tin schedule ainda. Tambe direktiva ta felicita e tricolornan Erik Santos, Ronald Gomez, Jean-Luc Bergen y Patrick Dwarsang cu a gradua pa e curso di AVB/KNVB Coaches TC-4. Fanaticada ta invita pa bishita y apoya tur wega di RCA cu ta bai den un dushi ambiente cu Respet na prome luga. RCA pa Bida & Proud.

---

*IBiSA ta informa:*

# Dia 14 di november ta "World Diabetes Day"

**ROND** Mundo ta conmemora e fecha di 14 di november como e "Dia di Diabetes". Aki na Aruba esaki no ta un excepcion y relaciona cu e fecha aki tin varios actividad programa. Tur ta actividad di conscientisacion y di informacion pa comunidad di Aruba.

Durante e siman aki Bus di Salud ta staciona na diferente supermercado y ta combina esaki cu un Supermarket Tour unda cu tin presencia di dietista/nutricionista pa duna guia y conseho.

| Dia | Supermarket | Orario Bus | Orario Tour |
|---|---|---|---|
| 10 november | Hopeful Supermarket San Nicolas | 1:00-8:00p.m. | 5:00-7:00p.m. |
| 11 november | S Chow Supermarket Savaneta | 1:00-8:00p.m. | 5:00-7:00p.m. |
| 12 november | Mundo Nobo Supermarket St.Cruz | 11:00-6:00p.m. | 2:00-4:00p.m. |
| 13 november | Ling & Sons Supermarket Eagle | 11:00-6:00p.m. | 10:00-12:00p.m y 5:00-7:00p.m. |
| 14 november | Superfood Supermarket Noord | 1:00-8:00p.m. | 10:00-2:00p.m. y 5:00-7:00p.m. |

Pa participa na e supermarket tour, por yama na oficina di IBiSA, telefon 582 4987 y duna bo nomber, como tambe na cual supermarket bo ta participa.

Tur partner den e plataforma di diabetes ta activo durante e siman aki y ta participa na diferente programa di radio y television.
Diaranson dia 12 di november nan ta presente den e programa di "Nos Mainta" na Tele Aruba, cu ta wordo transmiti en bibo for di Superfood Supermarket for di 9'or pa 11'or di mainta.
Riba diabierna dia 14 di november cu ta e 'World Diabetes Day' nan ta presente "Cerca Dika" cu ta wordo transmiti na Tele Aruba pa 1'or di merdia y ripiti pa 6'or di atardi.

Riba diabierna atardi tambe ta tuma luga e caminata "Sweat for Blue", cu ta sali 5:30p.m. Esaki ta un caminata di 5 kilometer riba Linear Park, cu ta sali for di dilanti di Cuerpo di Bombero y ta cana 2.5 kilometer bay abou riba Linear Park y bolbe. Participacion ta completamente gratis y tur hende ta bonbini. E prome 150 hende ta haya un T-Shirt gratis.





Durante e siman aki tambe, miembronan di e plataforma di diabetes ta presente na ATV Canal 15 den e programa di Claret Lopez esta "Time Out". Informacion y consehonan valioso ta wordo comparti pa conscientisa henter comunidad di Aruba riba e tema di diabetes. Pa cual ta invita un y tur pa sigui e respectivo programanan.

# Aruba Dolphins cu otro campeonato exitoso

E di XIII Campeonato di Aruba Dolphins Swimming and Waterpolo Club a tuma lugar recientemente. Manera tur aña, esaki tabata uno sumamente exitoso, cu un participacion di atletanan local y internacional.

A participa un total di 9 club di natacion di cual 3 for di Aruba, 3 for di Corsou, 2 for di Merca y 1 for di Bonaire pa un total di 233 landado. Inmediatamente despues di e desfile, a cuminsa cu e competencia, unda hopi di e landadonan a logra drecha nan temponan personal den e diferente estilo y distancia nan. Nan tur a haya nan medaya y sinta di premiacion. Na final e scorenan individual, pues e landadonan cu a gana un trofeo como nan a logra acumula mas hopi punto den nan categoria.

E unico record Arubano cu a ser kibra durante full e weekend tabata di: Brandon Cheong di Stingray Swimming cu a pone un record Arubano nobo den 50 Breast di 32.69.
Pa locual ta meet record tabatin un total di 26 record incluyendo un relay di diferente landado di diferente ekipo.

Directiva di Aruba Dolphins Swimming and Waterpolo Club kier a gradici tur participante, comision organisador, comision di mayor, oficialnan, sponsor y tur esnan cu a yuda haci e evento e aña aki exitoso.
Pa mas informacion y potret bishita www.arubadolphins.com of nos facebook page Aruba Dolphins Swimming.
















# Minister Alex Schwengle cu palabra di elogio na mayornan y entrenadornan

*|ASU Olimpiade 2014 a cuminsa den Centro Deportivo Betico Croes*




**ASU** Olimpiade 2014 a cuminsa diadomingo cu un ceremonia na Centro Deportivo Betico Croes. Minister di Salud y Deporte, dr. Alex Schwengle a efectua e apertura oficial di diferente disciplina di deporte gusta pa hubentud. Durante e proximo tres simannan, e federacionnan cu ta miembro di ASU ta presenta competencianan fuerte entre miembronan den 18 diferente ramo di deporte. Esaki ta un evento anual cu ta conta cu un apoyo grandi. Minister Schwengle a gradici tur mayor cu ta contribui cu e amor y talento pa deporte di nan yiunan y a encurasha otro mayornan cu ainda no ta haciendo esaki pa duna aporte na nan yiunan pa cu participacion na un of mas deporte. Participacion di nos hobennan na deporte ta contribui na nan salud y nan desaroyo positivo y cu esaki, na final di dia tambe, na desaroyo di e comunidad di Aruba.

Finalisando, e mandatario a gradici ASU, Comité Olimpico di Aruba (COA) y IBISA pa tur nan esfuersonan pa nos hobennan. E evento deportivo aki, cu ta rekeri un organisacion masha intensivo, ta un tradicion cu a cuminsa na aña 1955.

Minister Schwengle a desea tur deportista un tremendo ASU Olimpiada 2014. El a pidi pa e publico amante di deporte, famia, amigonan y sernan keri check e agenda di eventonan y brinda nan apoyo na e hobennan, anima nan pa disfruta di nan deporte(nan) preferi y sigui cu entusiasmo padilanti.








# Stichting Tiger Taekwondo Academy Best Team di 5th Open Championship Colour Banco di Caribe

**DIADOMINGO** 9 di november ultimo, Stichting Tiger Taekwondo a organiza su di 5th Open Championship Colour Banco di Caribe unda e Tigernan ta bay cu e copa di Best Team, Best Female Fighter Infantil, Mina Ras di Crotalus, Best Male Fighter Infantil, Zyon Thielman di Tiger, Best Male Fighter Junior, Jose Diaz Washington, Best Female Fighter, Lucy Ann Wouters Golden Glory, Best Refree, David Dubero, Best Coach Albert Thielman.

Tambe cada alteta di cada skol a haya un regalo di tur e sponsornan cu a colabora cu Stichting Tiger Taekwondo Acadamy tambe nos kier a duna un danki n'e comision di mayornan di Stichting Tiger Taekwondo Academy pa nan colaboracion.











# Christmas Rapid Chess Tournament 2014

**SIMAN** pasa, e tercer y cuater rond a ser hunga den nos ultimo torneo pa diahuebs anochi, Christmas Rapid Chess Tournament. E torneo aki ta wordo gesponsord dor di Banco di Caribe. P'e promer 3 lugarnan lo tin un Christmas Basket.

Duracion di un partida ta 25 minut pa banda + 10 seconde increment después di cada zet.Un total di 10 hungador a inscirbi n'e torneo aki. Sistema di wega a bira round robin. Dus tur hungador lo topa otro 1 biaha.

Despues di 4 rond, nos tin na cabez, Octavio Croes cu un total di 3½ punto. Na di dos lugar tin un empate entre Jose Pesqueira y Annelaine Jacobs, ambos cu 3 punto. Cu 2 punto ta sigui, Jean Pierre Lesire, Enrique Jacopucci y Alvin Howell

Diahuebs awor, 13 di november e di 5 y 6 rond lo tuma lugar.

P'e di 5 rond, lo enfrenta otro: Alvin Howell contra Jose Pesqueira, Quintin v/d Seijp contra Adolf de L'Isle, Jean Pierre Lesire contra Angelo Franken, Enrique Jacopucci contra Octavio Croes y Mark Bueno contra Annelaine Jacobs.

E weganan ta start pa 8:00 di anochi. Si tur participante no ta presente, nos lo duna un waiting time di 15 minut. Pa 8:15pm, tur oloshi lo wordo gestart.

# Christmas Rapid Dam Tournament ta start diaranson awor

**DIARAZON** awor ta start den nos club na Nieuwstraat 11, nos ultimo actividad pa diarazon anochi. Esaki lo bira un Christmas Rapid Dam Tournament. Nos lo hunga 2 partido riba un anochi. Cada partido di dam lo tin un duracion di 25 minut pa banda + 10 seconde despues di cada zet.

Dus un wega por dura maximo rond di 2 ora. Dianan di wega lo ta riba e diarazonnan 12, 19, 26 di november, 3 y 10 di december.

Dia 10 di december lo tin entregamento di premio n'e prome 3 lugarnan.

Tur hungador di dam aki na Aruba ta bon boni. Nos weganan ta tuma lugar den Nieuwstraat 11, riba e pleinchi unda e tram ta lora bay back.

Dependiendo di cantidad di hungador, nos lo trata di hunga un round robin. Si esaki no ta posible, dor cu tin mas 10 hungador, nos lo haci esaki un Swiss-System, unda ganadornan ta topa otro. Tur wega ta start pa 8:00 di anochi.

# Turismo a crece 4 biaha mas hopi cu loke a pronostica

*Strategianan pa turismo a surpasa obhetivonan stipula*

**DIALUNA** mainta Minister Otmar Oduber tabatin un conferencia di prensa hunto cu representantenan di aeropuerto, AHATA y ATA pa elabora riba cifranan di turismo te na e momentonan aki, e schedule di vuelonan pa e winter aki (november te maart), strategianan di mercadeo y tambe pa elabora riba e diferente proyectonan cu ta bay tuma lugar dentro di corto plazo manera ta e anochi cultural den Caya Grandi.

E mandatario a indica cu e siman aki e lo ta biahando pa New York pa reuni cu tur e partnernan pa evalua trabounan cu a wordo haci. Un di esakinan ta e cambio cu a wordo haci 2 aña pasa unda a cambia e strategia unda cu a enfoca mas tanto riba e parti di publicidad electronico y social media compara cu antes cu tabatin hopi propaganda riba billboards, television cable y revistanan.

Resultadonan di e cambio aki no tabata segun a planifica, nan a hasta surpasa e obhetivonan stipula. E ta un resultado logico a base di e consecuencianan di e ultimo 2 añanan, e cambionan cu ATA hunto cu AHATA y demas partnernan a logra realisa, Minister Oduber a indica.

Bayendo mas den detaye, Minister di Turismo a bisa cu discusion 4 aña pasa tabata riba cuanto vuelo Aruba lo perde of cuanto stul menos lo bay tin, pero durante e ultimo 3 añanan consecutivo por mira resultadonan positivo solamente, hasta cu pa e temporada di winter aki lo bay conoce riba 80 mil asiento adicional, resultadonan pa cual e minister encarga a felicita aeropuerto y demas partnernan.

"Nos a mira e cantidad di vuelonan cu a crece den ultimo luna, 89 vuelo adicional cu a pasa na nos aeropuerto. Si mira loke CBS ta trece dilanti den e Statistical Yearbook cu nan a caba di publica siman pasa por mira cu hotelnan ta beneficia di esaki tambe. Nos a conoce un crecemento drastico durante e ultimo 4 añanan, pa loke ta trata crecemento den grado di ocupacion den hotelnan, esaki a bay di 50.9% pa 59% di e totalidad cu ta bishita Aruba y e trend ta sigui crece, sin laga afor cu tin  estadianan na otro tipo di establecimentonan na nos isla", Minister Otmar Oduber a expresa.

El a sigui bisa cu a conoce un crecemento di 20.8% den turismo den luna di october y e prome 10 lunanan di aña ta presenta un crecemento di 9.4%, siendo cu a establece un crecemento di 2.5% pa 2014, es decir, na e momentonan aki e crecemento ta casi 4 biaha mas halto di loke a pronostica.

E mandatario ta bisa si cu e cifra aki lo por ta un poco infla (un parti masha chikito) dor di Venezuela dor di Vuelonan cu ta overnight na Aruba. Si saca e parti aki afor toch ta papia riba 8% di crecemento cu cual nos lo finaliza e aña aki, banda di loke CBS ta trece dilanti den nan rapport riba e entrada anual pa hogar di e bishitantenan cu ta yega Aruba, esta e tipo di turista cu ta atrae pa Aruba.

E calidad cu ATA a dirigi su mes riba dje, cual ta e turista afluente, esun di mehor entrada, por mira segun rapport di CBS cu e la subi na 2013 y segun e mandatario pa 2014 esakinan lo ta mihor ainda pasobra aña pasa a cambia e direccion den cual tabata inclina pa atrae turistanan. Pero ya caba for di 2013 por a mira un crecemento den tur 3 categoria den nos turismo, esta esunnan cu tin entre 89 mil cu 134 mil cu a aumenta di 2012 pa 2013 for di 21.7 pa 25%. E categoria di 134 mil pa 179 mil a move di 11.6% na 2012 pa 15.9% na 2013 y esnan cu entrada mayor na 179 mil a crece di 12.5%  na 2012 pa 14.1% na 2013.



Den esfuerzo pa sigui mehora y atrae turistanan y aumenta e placa cu nan ta laga atras, Gobierno hunto cu ATA a presenta diferente proyecto na nos isla y tambe un actividad nobo cu lo keda introduci desde diaranson 26 di november venidero, cu lo ta un shopping night tur diaranson den Caya Grandi, pero dirigi riba e aspectonan cultural y turistico di Aruba y cu lo haya e nomber "Un Fiesta den Caya" cu ta algo similar na Carubbian Festival, pero dirigi riba aspectonan totalmente tipico di Aruba.

---

*|Evelyn Wever-Croes:*

# Pa mehora calidad di cuido, mester pone atencion na e dokter y e pashent

*|No mester pone "calidad" sufri bou di "cantidad"*

**PARLAMENTO** ta tratando den diferente reunion e leynan di salud pa mehora calidad di cuido di salud. Den e cuadro aki a reuni tambe cu organisacion di dokternan di cas, di specialistanan, y di specialistanan den servicio di hospital. Durante e reunion aki a bin hopi punto padilanti cu ta crucial si kier mehora e calidad di cuido. Dokternan ta trahando bou di un presion enorme, debi na falta di dokternan. Yesey ta conduci na varios otro problema, pasobra ta imposibel cu un dokter cu a traha 7 dia sigui, por duna e mesun atencion y cuido na su pashent.

Esey ta un punto crucial cu AZV y gobierno mester soluciona, pa cuminsa mehora calidad di cuido. E falta di dokter ta pone tambe cu pashentnan mester warda hopi largo prome cu wordo atendi. "A base di e diferente reunionnan cu nos ta teniendo den Parlamento y pafo di Parlamento, nos ta preparando nos preguntanan pa gobierno, pasobra calidad di cuido pa partido MEP tin un prioridad hopi halto. No por ta asina cu un hende mester warda mas di 6 luna pa mira su specialista. Awor nos a conoce



e problemanan for di punto di bista di e dokternan mes, y nos ta spera cu e minister di salud, dr. Schwengle, mirando cu e mes ta un dokter di profesion, por tuma e problemanan aki na serio y busca un solucion. E ta un aña caba minister, pero no tin ningun mehoracion, y esey nos ta lamenta", lider di MEP Evelyn Wever-Croes a duna di conoce.

*Parlamentario mr. Xiomara Ruiz-Maduro:*

# Awe Mervin ta sostene Mike y traiciona e lucha di Betico Croes pa oportunismo politico

E ta un hilaridad y alabes un tristesa pa lesa e articulo di sra Mervin Ras den cual e parlamentario di AVP aki kier tilda nos di a tira e lucha sagrado di Betico Croes pa nos Status Aparte afor, door cu nos no kier a atende cu e KB di Sint Maarten prome cu atende cu e propio KB di Aruba. Na nos opinion sra Ras ta politicamente completamente perdi ya cu awor envez di a hiba e lucha di Sr Betico Croes na defensa di Aruba ta scoge pa bay trata e lucha di otro Pais. Banda di esaki e ta un tristesa pa mira con sra Ras ta sali defende sr Mike Eman cu asina un fervor, lubidando cu ta hustamente Eman y AVP ta esunnan cu tur tempo a bringa contra e idealnan di Betico Croes.

E ta un berguensa berdad pa mira con Mervin awe ta vota pro pa presupuestonan irealistico y ta bati man pa Eman y hasta a bay compania Eman bou di palo den su welga di hamber, siendo cu Eman di 2011 caba a entrega e alma autonomo di e Pueblo aki firmando protocol cu Donner y despues firmando protocol di Diahuebs Santo cu Plasterk na 2013. Aki ta na unda cu Mervin mester a para duro y mustra cu e ta sali na defensa di e Pueblo di Aruba. Pero su oportunismo politico tabata na prome luga y pesey a bati man na grandi pa Eman lubidando idealnan di Betico Croes y mas principal lubidando e Pueblo di Aruba djis pa complace Eman.

Mester remarca cu Mervin pa falta di argumento y frustracion pa su propio decisionnan tuma, awe kier tilda mi persona di ta grita manera alma malo mientras cu tempo cu Betico Croes tabata lider ami y mi famia tabata contra Betico. Esaki ta un otro hilaridad y mas cu claro Mervin ta usa e mentira aki pa por tapa su propio frustracion di ta bin di cuna di MEP, di tabata Presidente di Parlamento tempo di MEP pero awe den AVP no por a haya ningun posicion di Minister cu a ser priminti na dje y mester keda un simpel parlamentario cu e obligacion di defende tur locual Minister Eman bise. Y tur esaki despues cu e mes tabata vocifera constantemente con AVP tabata lastra su persona y hasta a bay asina leu na ofende su mesun famia den Sala di Parlamento.




Lo ta hopi bon si sra Mervin por a keda riba e issuenan politico di interes pa nos Pais y laga e tipo di politica aki di yora constantemente riba contrincante politico un banda. Sra Mervin mester componde cu dia ela scoge pa join AVP ela laga atras tur dignidad, principio y filosofia politico di Betico, pesey awe e ta e ultimo persona cu por bin tilda otro di a tira e lucha di Sr. Betico Croes afor. Ban spera cu sra Mervin por bay un curso urgente pa e por siña cu su critica riba MEP no ta yudando, pero hustamente ta cabando cu su carera politico. Pueblo tambe ta consciente cu awe Mervin ta sostene Mike y ta traiciona e lucha di Betico Croes pa oportunismo politico.

---

*Aruba ta convivi cu e desgracia aereo na Bahamas*

## Prome Minister Mike Eman ta lamenta hopi e perdida fisico di Dr. Myles Munroe

**NA** comienso di siman y como prome punto durante su encuentro cu prensa, Prome Minister Mike Eman a tuma e oportunidad pa expresa su palabranan di tristeza y solidaridad pa cu e fayecimento di Dr. Myles Munroe di manera tragico y inespera den fin di siman den un accidente di avion na Bahamas. "Mi ta extende palabra di condolencia na pueblo di Bahamas y na e mundo cu a brasa Dr. Myles Munroe y señora cu tanto amor. Personahenan cu den mundo a haci un trabou grandi pa cultivo e sentido di fe, creencia y solidaridad entre semenhantenan."

Minister President Mike Eman a conoce y comparti cu Dr. Munroe na diferente ocasion. E tabata fundado y lider di e Bahamas Faith Ministries International (BFMI). E tabata Chief Executive Officer y President di Hunta di e International Third World Leaders Association y President di e International Leadership Training Institute como tambe autor di numeroso publicacionnan. Premier Eman a describi Dr. Munroe como un persona cu a resalta pa su amor pa prohimo y tambe su forma di por inspira otronan pa fortifica nan fe. Dr. Munroe a hiba su devocion tur rond mundo. "Mi ta extende nos condolencia na e famia di Dr. Munroe, na pueblo di Bahamas y tur cu Dr. Munroe por a touch su curason. Nos a pasa momentonan sumamente ilustra y ilumina cu Dr. Munroe na Aruba. Tambe e mandatario a comparti un anecdota di Dr. Munroe cu a keda graba den su memoria. Na cierto momento den e sala di conferencia di Renaissance, el a puntra esnan presente ken ta un stranhero; ken no a nace na Aruba. E mannan den sala tabata hopi timido, pero poco poco a invita nan pa expresa nan descendencia y nan tabata lantando man. Na momento cu gran mayoria cu ta di afo a identifica nan mes, Sr. Munroe a wak nan den nan cara y bisa nan: "Si boso ta bibando na Aruba ta paso Dios kier pa boso biba na Aruba." E experiencia di e momento aki ta laga Prome



Minister reflexiona. "Mi ta kere cu ta algo importante pasobra hopi biaha nos tin discusion. Nos tur ta realisa cu nos isla ta chikito y cu nos tin limitacion na loke organisatoriamente nos por carga den nos comunidad. Na final nos mester corda tambe cu nos ta prohimo di otro y nos tur ta yiu di Dios." Na opinion di nos prome mandatario, un expresion asina di Dr. Munroe caminda cu el a bisa cu na final, unda cu nos ta riba e mundo aki, ta paso eynan Dios kier pa nos ta, toch ta duna algo di pensa den e discusion mas amplio cu tin bes nos tin di inmigracion na nos pais y na otro paisnan.

Por ultimo, Premier Eman a indica cu "Lo mi keda cord'e semper manera un bon amigo y gran inspirador. El a regala'mi diferente di su bukinan, cual hopi biaha mi ta busca e orientacion y reflexion y sin duda un gran persona pa mundo cu a bay laga nos hopi tempran."

# Xpresa Bo mes



## Hopi manipulacion, pa trata na logra probecho politico partidista

*Pa: Leslie Merkies*

**CU** di partido MEP y gran parti di su integrante- y satelitenan politico ta altamente conoci di ta hendenan cu ta campeon den manipula cu ignorancia di parti di e pueblo ignorante ("de dommemassa"), dor di troce e berdad, papia mitar-berdad y trece mentiranan politico padilanti, no ta un asombro.

Loke si ta asombroso y decepcionante, ta cu Andin Bikker di Democracia Real ultimo tempo a para bira mescos, tal para cual. Su declaracion- y planteamentonan di ultimo tempo entorno nos Landsbegroting y e KB ilegal ta confirma esey.

Gobernador di Aruba, sr. Refunjol, a hinca den su cabes di por keda sin ratifica (sin firma) e Ontwerp-Landsbegroting 2014 (un Ley) aproba dor di Staten di Aruba, pasobra tin un palabracion entre Plasterk/Rutte (Hulanda) y Minpres Mike Eman (Aruba), pa haci o laga haci un investigacion conhunto y indepediente riba calculonan (ramingen) den e Landsbegroting 2014. Y e investigacion aki no a tuma lugar (e momento ey ainda), p'esey e no ta ratifica e begroting. Gobernador di Aruba no a sigui nos Constitucion, nos leynan, manera un Gobernador como Organo di Pais (als Landsorgaan) mester a haci, ora un ley wordo aproba den Staten di Aruba.

Ta con Gobernador di Aruba por kere cu un palabracion di un investigacion asina'ki, por determina haci entre Ministronan, su resultado (nan) por a mara previamente un miembro di Parlamento di Aruba.

Un palabracion, manera esaki a wordo haci, por ta riba nos Constitucion? E mester tabata un palabracion bao reserva (ondervoorbehoud).

E investigacion palabra aki mester a tuma lugar prome cu Staten di Aruba a aproba e Ley.

E palabracion menciona, su ehecucion of no, no ta un motibo valido, segun articulo 21 di e "Reglement voor de Gouverneur van Aruba", pa por (a) keda sin ratifica (sin firma) e Landsbegroting 2014.

Aprobacion of no di Landsbegroting of suppletoire begroting di Pais Aruba, no ta un asunto di Reino (Koninkrijksaangelenheid). Pais Aruba no a presta placa di Hulanda (Reino) pa Gobernador di Aruba tin cu cuida un interes di Reino, cuida pa Aruba keda (ta) den e posicion pa por paga e placa bek.

Debenan di Pais Aruba ta di Aruba y no di Reino!!!. Mescos cu debenan di Hulanda (y aworaki Hulanda tin na miyones) ta di Hulanda y no di Reino.!!! Pues no tabatin ningun punto valido, segun articulo 21 di e "Reglement di Gobernador", pa keda sin firma.

P'esey, unabez cu Staten di Aruba a aproba e begroting (e Ley), Gobernador di Aruba mester a ratific'e, pasobra, manera m'a alega mas dilanti, no tabatin ningun motibo pa pidi "schorsing" o "vernietiging" na Hulanda (Reino). Y si acaso tabatin motibo mes pa pidi pa "schorsing" o "vernietiging", esaki lo mester a tuma lugar al instante (onverwijld). Aki nos ta di opinion cu Gobernador di Aruba a comete un VUPA grandi. E cuestion aki a bira peor, ora Hulanda (sr. Plasterk y Rutte) cu hopi manipulacion y gañamento a usa Gobernador di Aruba y Gobernador di Aruba a laga su mes wordo usa manera un marioneta pa desvia di palabracionnan haci, trapa riba leynan (Constitucion y Statuut, hasta e Reglement di Gobernador mes) den nos Pais y den Reino, pa efectua un KB, creando un situacionnan arkico. Viola ley y reglanan constitucional y keda impune!!!! Na mi opinion hasta a usa e articulonan 15 y 21 di e Reglement di Gobernador pa yega na otro metanan pa locual e articulonan menciona ta sirbi.

Pues un sorto di violacion di e principio di bon gobernacion: "Prohibicion di Détournement de pouvoir".

Na lugar di como un politico Arubiano, sr. Andin Bikker a lanta para y bin sostene Aruba y su Gobierno contra tur e abuso di poder politico cu Hulanda (Madre Patria) a y ta practicando, sr. AndinBikker e scoge deliberadamente bay para banda di Hulanda, maniobrando su mes den hopi manipulacion, puramente pa localmente trata na saca probecho politico partidista.

Pero siendo un hurista (referiendo na Bikker), mi ta sali di e pensamento cu e ta compronde masha bon, mescos cu tur otro hurista sensato y huicioso den e Pais aki, cu e decision y actonan di Gobernador di Aruba (sr. F. Refunjol) y di e Ministronan di Hulanda y Reino (sr. Plasterk y sr. Rutte) relaciona cu e Landsbegroting 2014 y e KB cu a bin, ta robes. Pues actonnan robes. Nos leynan no a wordo sigui manera ta wordo prescribi. Hulanda (Plasterk y Rutte) a usa Gobernador di Aruba pa abusa di nos Pais Aruba chikito den Reino y pa forsa asuntonan wordo haci na un forma ilegal.

Mi por ta di acuerdo cu Bikker cu un di e "issuenan" den e discusion aki riba e tema di nos Landsbegroting por t'e debe financiero di Pais (e staatsschuld). Pero e no por bira e "main issue", manera e cosnan a bay y ta bayendo.

Aruba no a pidi Hulanda pa prest'e of dun'e placa, tampoco paga debenan di Aruba, pa Hulanda (Plasterk y Rutte) por a asumi e pretencion di un postura "wie-betaalt, die bepaalt". Den esaki e actitud di Hulanda por wordo califica como un di "imposicion dictatorial-colonial".

Y si t'awor ainda Gobernador Refunjol no kier firma, despues di tur loke nos Raad van Advies a constata (no conseha!!!) e ta actuando di mala fe. Pasobra, e KB ta laga Gobernador Refunjol cu tur autoridad p'e mes huzga y dicidi pa firma e Landsbegroting.

Y apesar di tur e procedernan robes aki, Andin Bikker ta sigui duna su sosten?

Sr. Andin Bikker, cu e KB ilegal aki, no ta solamente a trata na brik (frena) un situacion, sino Hulanda a drenta pa medio di forsa (abuso di poder) den e vehiculo, hala e chofer (nos Gobierno) un banda y escoge pa stuur e vehiculo den e direccion cu Hulanda kier of ta kere ta bon pa nan, no pa nos hendenan. Status Aparte, quo vadis?

Pa termina, laga nos pensa riba e asunto aki. Imagina, si pa cada decision pa ratifica (firma) un ley cu Staten di Aruba (nosPais) aproba, Gobernador mester a haya un KB pa dun'e instruccion pa haci uso di expertonan di Hulanda pa dun'e conseho si e ley ta enpugna cu un situacion menciona den articulo 21 di e Reglement voor de Gouverneur, pa despues e huzga si e ta firma of manda pidi schorsing of vernietiging na Hulanda (Reino).

Colonialismo- Moderno? Status Aparte , quo vadis?

# Xpresa Bo mes



# Ta reacciona riba caso "Avia" y artikulo den Diario

*Pa: Effy Tromp*

**RELACIONA** cu e caso "Avia" y e articulo di 4 di november ultimo den Diario mi kier pa henter pueblo di Aruba y O.M. incluyendo Fiscal y Minister sa e berdad y e blunder cometi di parti di Directie Luchtvaart m.n. ing. E. Kelly, N. Kock y Junior Croes (Management Team) cu a firma un aangifte na O.M. for di juli 17, 2014.

Si for di 17 de juli boso a dien in un aangifte kiermen boso tabata SA (degelijk op de hoogte) cu enberdad e buelonan aki ta contra ley (overtreding/ilegal) boso DEBER como toezichthoudende overheids orgaan tabata pa TREED OP inmediatamente dor di haci un simpel yamada na Flight Plan of na Toren pa ground e avion aki.

Boso willens en weten NO a actua no a treed op pa 3 luna largo m.a.w. pa 90 dia lagando 180 overtredingen pasa dilanti di boso wowonan, esaki ta un muestra di nalatigheid, ondeugdelijk y mas aun ontverantwoordelijk den boso taak uitvoering como e toezichthoudende overheidsorgaan.

Pa colmo dia 19 de september tabatin un verbod na ARO (oficina di Flight Plan) cu nos por a bula (voertuit vluchten), pero cu bemaningsleden SOLAMENTE dus zonder passagier, ora mi a comunica cu mr. E. Kelly di Management Team el a bisami textualmente: "No ta un misunderstanding lagami yama toren y Flight Plan clear esaki", dus dunami TOESTEMMING pa mi por SIGI bula cu pasahero, (uitlokking ta strafbaar) mr. Glenn Ling funcionario di ARO e momento ey por confirma esaki.

Un aangifte LO wordo entrega na LAR y na O.M. pa Management Team strafrechterlijk wordo vervolgd y gestraft krachtens artikel 22b Luchtvaartverordening pa bestuurlijke disciplinaire maatregel y desnoods pa un bestuurrechterlijke SANCTIE.

Mi ta compronde pa mr. N. Kock cu ta just doet mee ya cu e tey pa rasonnan politico y pa mr. G. Junior Croes cu ta firma maar raak manera un bon conoci di dje, pero un INGENIERO di aviacion manera mr. E. Kelly mester por sa mihor.

E articulo 13 lid 1 di luchtvaartverordening GT 58 cu nos ta wordo acusa di dje (tenlaste gelegd) ta stipula duidelijk cu nos mester a voer uit vluchten/actua como 1. un ONGEREGELDE vlucht (prive NO ta ongeregeld/charter); 2. Nos mester a actua como un bedrijf (Avia Air NO ta un bedrijf ni tampoco ingeschreven na KvK) dus nos NO ta voldoet n'e voorwaardennan aki dusdoende NO por wordo califica pa toepassing n'e articulo aki.

Mvr. da Silva mester a por a conseha Managment Team mihor of e no a haya les di mr. Bollen riba voorwaarden toetsing.

Articulo 22a lid 1 di e mesun verordening aki ta stipula cu "toepassing geschied NIET nadat de overtreder schriftelijk is gewaarschuwd". Nunca nos NO a haya ni mondeling laat staan schriftelijke waarschuwing.

Mientrastanto e fiesta ta going on TUR SANTO dia na Universal Aviation (Aeropuerto Priva) cu tur avion nan priva for di Maiquetia/Metropolitano, Valencia, Pto Fijo, Maracaibo, Barquisimeto tur TA charter (ongeregeld), for di 50 avion nan cu ta yega baha y hisa pasahero 49 di nan TA charter cu avion nan Venezolano tipo Citation, Turbo Commander, King Air, Lear Jet, single y twin Cessna's, Piper Chieftain, Seneca tur bou capa di priva cobrando entre $900 te cu $2000 pa ora di buelo pero t'esun di Aruba SO ta den overtreding, e buelonan aki ta tumando lugar cu mi SA mas di 35 aña caba.

Minister y AAA tambe mester SA cu beleid di NO treed op tabata semper y TA un gedoogd beleid cu ta going-on pa añas y si Directie Luchtvaart mester actua manera e Luchtvaartverordening TA stipula esey kiermen cu por wel di SERA Universal Aviation Completo cu tur e consecuencianan van dien cu ta perdida di miljoenen na ingreso pa Gobierno y pa AAA.

Pa cuminsa un piloto prome cu su vuelo mester sa SOLAMENTE cu tin un geldige Luchtwaardig Bewijs, cu tin un geldige Registratie Bewijs y un geldige Radio licence pa wat betref e avion y al mismo tempo cu e tin un geldige vliegbrevet y un geldige vliegmedische keuring pa e por ta completamente LEGAL riba su vuelo, NADA MAS.

Si pa cualkier rason un of mas seats a wordo removed door di un mecanico cualifica pa por pone un lijkenkist y e weight & balance a wordo ahusta debidamente prome cu vuelo segun e POH/AFM, e piloto aki TA completamente LEGAL awor si berdad e mester a haya toestemming vooraf di parti di Directie, NOS no mester y NO ta verplicht pa sa tur locual ta den e RWL for di nos cabez(uit het hoofd) y si ta berdad e avion tabata ONluchtwaardig esey lo tabata pa e vuelo ey SOLAMENTE pa no a haya toestemming pero en realidad NO a y NO por a causa ningun incidente of un RAMP manera nan ta dramatisa.

Awor a resulta cu pa un fout chikito di Universal Aviation y un GROVE fout di inmigracion na aeropuerto di NO tin UN/E piloto su nomber riba e lista di pasahero(Gen-Dec) PA nan e avion a sali sin piloto wel wel e avion a sali sin piloto e autopilot so a taxi out a takeoff y a land na Pto Fijo, sin cu por a check prome cu tabata tin un flight plan cu tanto POB onboard y tambe por a double check riba e return flight si eynan si e nomber di e piloto ta parece y con bini ela yega Pto Fijo si segun SU record e TA na Aruba wel pa nan y pa IASA NO ta un fout sino cu e avion a bay SIN piloto wel wel nan ta bon pa traha e pelicula "Donde esta el Piloto Part II" Banda di cas tin un choller cu yama "CHOMAY" cu a yega 2de klas di La Salle (frere chiquito) cu por a figure out e fout aki mesora.

---

# Première di "Fifty Shades of Grey" na Aruba lo ta grandioso

**ROND** mundo e tan spera première di e pelicula basa riba e buki mas "hot" di e ultimo añanan, ta tuma luga net prome di Valentine's Day 2015 na Aruba. "Fifty Shades of Grey", for di buki pa cine, ta causando furor un biaha mas y ta wordo spera cu eventonan special y espectacular rond mundo. Na Aruba, Grey Goose, The Cinemas, Visser Trading cu Trojan, Oduber Agencies cu Wet & Wild, Sextassy y Tera Group N.V. a forma un team pa hunto ofrece e comunidad adulto e pelicula cu tur "pomp and circumstance" na Paseo Herencia riba diahuebs dia 12 di februari, 2015. Apenas algun dia despues di a anuncia e evento exclusivo aki, ya tres sala ta "sold out" caba y ta premira cu e "hottest ticket on Aruba" lo ta tambe e regalo mas popular di e ultimo lunanan di aña 2014. E pakete special ta inclui entrada pa un persona pa e première, cocktails cu Grey Goose, hors d'oeuvres, un potret di recuerdo saca pa un fotografo profesional durante di e evento, entretenimento, un goody-bag y participacion na un sorteo cu chens pa gana hopi premio fabuloso durante di e evento. Organisadonan ta habri e porta pa 7'or di anochi, cuminsando cu cocktails y e pelicula mes ta cuminsa pa 9:15pm. E pakete ta costa 100 florin pa persona y "dress code" ta Cocktail Chic. Pronto tambe lo tin e T-shirtnan obtenibel pa tur fanatico di "50 Shades of Grey" cu textonan manera: "Meet me in the red room", "We aim to please", "Keep calm and obey Mr. Grey" y mas. Ticketnan pa e première event ta obtenibel na oficina di Tera Group situa na Zoutmanstraat # 33 y riba peticion special lo por haci entrega di carchi na negoshinan. Pa mas informacion di e evento aki, subi e pagina riba red social: www.facebook.com/50ShadesPremiereAruba.

*Cu AHATA Coastal Clean-up*

# Coca-Cola ta contribui na medio ambiente di Aruba

**DEN** fin di siman a haci un recorido na varios beach tur rond di nos isla, specialmente na nos costanan, den un esfuerso pa mantene e beachnan limpi. Esaki ta un proyecto ehecuta pa ciudadanonan entusiasma, incluyendo muchanan di scol, miembronan di clubnan social, empleadonan di hotel, ehecutivonan di companianan y otro gruponan mas.

E ocasion tabata e di 13 evento anual organisa pa Aruba Hotel and Tourism Association pa haci un limpiesa grandi di e costa, cu a sirbi tambe como un oportunidad pa recauda fondo pa e campaña di conscientisacion tocante e conservacion y limpieza di nos medio ambiente valioso.

Coca-Cola y The Tropical Bottling Company ta contento y orguyoso di por a contribui na e evento anual aki como sponsor y asina duna extra aporte na e cuido di nos isla.

Panort y pazuid di Aruba tabatin diferente grupo activo y e fruto di nan trabao ta un Aruba mas limpi, bunita y sigur pa tur hende disfruta di dje, tanto nos hendenan local como nos bishitantenan di exterior.

E areanan cu a wordo haci limpi ta: Nikki Beach te cu Wilhelmina Park, Parke Arikok, Wariruri, Baby Beach, Bachelors Beach, Boca Grandi, Grapefield, Zeewijk Beach, Mangel Halto, Santo Largo entre Bushiri Beach y Tamarijn Beach, Eagle Beach, Arashi, California Dunes, Anaboei y e area di Alto Vista.

Coca-Cola no solamente a contribui cu patrocina producto, pero tambe a envolve empleadonan local den e "Coastal Clean-up" y asina a 'walk-the-talk' pa e esfuerso di apoyo y sosten di Coca-Cola na bienestar general di nos comunidad.

Un Aruba limpi no ta solamente mas placentero pa nos turistanan, pero ta hopi importante pa e comunidad mes por disfruta di un medio ambiente mas sano y Coca-Cola ta satisfecho di por contribui na iniciativanan manera esun aki di AHATA cu comision di medio ambiente.














# Helen Cobo Torres a gana cu MiSETAR door cu ela recomenda otro pa us'e tambe!

**RECIENTEMENTE** Sra. Helen Cobo Torres a gana un Samsung Galaxy S5 y 200 florin di descuento riba su proximo cobransa di SETAR. Ela participa den e MiSETAR su campaña 'Refer a friend' y a bira un ganado!

Recientemente Sra. Helen Cobo Torres a gana un Samsung Galaxy S5 y 200 florin di descuento riba su proximo cobransa di SETAR.

Ela participa den e MiSETAR su campaña 'Refer a friend' y a bira un ganado! Ela Registra y referi otro pa MiSETAR pa por gana un Samsung Galaxy S5

Tur hende cu registra y bisa un otro cliente pa registra tambe na MiSETAR, tin chens di gana un Samsung Galaxy S5 plus Afl. 200 na credito riba su cuenta prepago di SETAR of un descuento di Afl.200 riba su cobranza di SETAR.

Pa participa ta facil, djis bisa mas hopi cliente di SETAR posibel pa nan tambe registra pa MiSETAR desde awor te cu dia 31 di october 2014 y tanto esun cu a referi y a keda invita y a registra tin chens di gana un Samsung Galaxy S5 y e suma di Afl.200 di credito.

Na momento cu SETAR saca un ganado, lo yama pa puntr'e si un hende a bis'e pa registra pa MiSETAR. Den caso cu esun cu a bis'e pa registra ta un usuario existente di MiSETAR, e tambe lo gana mes un premio cu e ganado, cual ta un Samsung Galaxy S5 plus e suma di Afl.200 na credito riba su cuenta prepago of un descuento di Afl.200 riba su recibo.

MiSETAR ta un servicio online 24/7 cu ta duna e cliente acceso na su cuentanan postpago y prepago di SETAR. Cu MiSETAR, e cliente tin e conveniencia di maneha su cuentanan di SETAR online na cualkier momento cu e ta desea.

E beneficionan: Acceso online na tur informacion di e pakete di celular,Cumpra pakete "add-on" pa celular postpago y prepago,Wak y print cobransa y pagonan via MiSETAR,Conecta numbernan di celular prepago na e cuenta di MiSETAR, Acceso online 24/7 na MiSETAR via smartphone, tablet, laptop y computer, Solicita codigo PUK di carchi SIM, Wak e status di servicionan andando manera drecha celular y storing, y manda unlimited SMS GRATIS. Pa registra pa MiSETAR ta hopi facil, djes bay na www.setar.aw y click riba MiSETAR.




Riba e potret por mira Vanessa Donata di departamento di mercadeo di SETAR ta haci entrega di e premionan na Hellen Torres.

# Aeropuerto ta premira un crecemento drastico den temporada di winter

**DIALUNA** mainta Minister Otmar Oduber hunto cu Aeropuerto di Aruba a presenta na prensa e expectativanan pa loke ta temporada di winter cu ta bay di november pa maart.

Representante di aeropuerto di Aruba, Jo-Anne Arends, hefe di mercadeo di aerolinea a splica riba e resultadonan positivo pa cu e cantidad di pasaheronan cu tabatin den luna october y tambe pa cu e capacidad pa e periodo di winter venidero pa loke ta Aeropuerto di Aruba.

Jo-Anne Arends a indica cu luna di october 2014 a conta cu un crecemento record di 19.9% cu ta ekivalente na un total di 17.022 pasahero adicional y tambe un cantidad di 89 vuelo adicional den comparacion cu luna di october di 2013.

Si mira e resultado pa e loke ta e prome 10 lunanan di aña 2014, a conoce un crecemento record di 8.3% cu un total di 74.733 pasahero adicional compara cu e mes un periodo di 2013.

For di e mercado principal di Aruba cu ta Merca por a mira un crecemento di 6%, for di Europa 1% y for di Latino America un crecemento significativo di 29%. Pa loke ta e mercado di Canada y Caribe, Hulandes si a nota un caida di 5 y 13% respectivamente den capacidad di pasahero.

Pa e periodo di winter cual ta e lunanan di november 2014 te cu maart 2015 ta premira un crecemento record di 15% cu ta un total di 80.494 di capacidad di asientonan adicional compara cu winter 2013. E crecemento aki di 15% ta resulta den un averahe di 12 mil pashero adicional pa luna durante e temporada en cuestion

Pa e mercado di mas grandi cu ta Merca ta anticipa un crecemento di 18% cu ta un total di 60 mil asiento adicional y 400 vuelo extra den e mesun periodo di winter. E aumrento aki ta danki na e crecemento di e diferente partnernan existente, unda American Airlines a añadi siman pasa nan di 3 vuelo diario pa Miami y awor ta conta cu un total di 21 vuelo pa siman for di Miami. Esaki ta brinda e posibilidad di un total di casi 172 coneccion den e hub di Merca, no solamente pa e parti Merciano pero tambe pa e region di Europa manera mercadonan di Italia y London. Pa Latino America esaki ta crea oportunidadnan pa conecta cu Brazil , Rio de Janeiro, Sao Paolo y tambe Argentina.

Southwest Airlines tambe a sa di agrega vuelonan adicional pa Aruba cu un total di 16 vuelo pa siman for di destinacionnan manera Orlando, Baltimore y e destinacion cu lo cuminsa bula desde maart 2015 cu ta Houston. Un otro partner cu a expande su cantidad di vuelo semanal pa Aruba ta United, cu vuelonan for di destinacionnan manera Washington y Chicago. Sigur mester menciona cu Insel Air ta bulando 7 vuelo pa siman for di Miami.

Pa e di dos mercado di mas grandi pa Aruba cu ta Latino America ta premira un crecemento di 11%, unda aerolineanan prominente den e mercado aki ta Copa Airlines, Aruba Airlines y Insel Air Aruba. Aki tambe a conta cu crecemento di vuelonan semanal, unda Copa Airlines a expande nan itinerario di 7 pa 11 vuelo pa siman cu ta duna un cantidad mas halto di vuelonan directo for di e hub di Panama cu por conecta cu mercadonan importante pa Aruba manera Brazil, Argentina y Chile. Tambe Aruba Airlines ta opera for di Panama y Valencia hunto cu Insel Air Aruba cu tin diferente operacion for di Caracas y Valencia.

*Verpleegkunde ta un profesion sumamente varia y amplio*

# Dr. Horacio E. Oduber tabata entre e boothnan mas bishita na Aruba College Fair












**DURANTE** fin di siman pasa, Aruba College Fair a atrae un cantidad record di bishitante y e booth di Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal tabata entre esunnan cu a hala mas atencion durante tur dos dia.

Hospitaal a "showcase" e profesion "verpleegkundige" den tur su facetanan y specialisacionnan cu tin na Aruba. A inclui tanto e opleidingnan cu ta posibel na Aruba, na Corsou y na Hulanda.

Cu su "set up" creativo, e team di hospitaal a causa un impacto grandi. Hopi di e hobennan cu a bishita nan a expresa cu nunca nan tabata sa cu e profesion di enfermero tin asina hopi disciplina y nan a probecha di haya un bon splicacion di e oportunidadnan existente.

Indra Paulina , kende ta assistent di anestesiologo [xxx spelling? Xxx] a splica cu – tanten cu hospitaal ta bon al dia cu tecnologia y mashinnan moderno, e institucion tin necesidad pa mas hoben uni na nan team. Ta existi un situacion di "onderbezetting" den preparacion pa pensioen di algun colega.

Por lo pronto hospital ta resolve e situacion aki cu enfermeronan cu ta bin di Hulanda pa un periodo specifico, te ora cu haya un persona local cu ta studia den e specialisacion necesario.

Paulina mes a traha shete aña na Hulanda prome cu el a bolbe Aruba. Su trayectorio a cuminsa cu un VWO diploma di Aruba, el a bay Hulanda pa studia HBO verpleegkunde y despues a specialisa den anestesiologia, cu ta un opleiding di tres aña.

El a bisa cu mayoria hoben no tabata conoce e profesion aki, esta e enfermero cu ta asisti e anestesiologo durante di operacion.

Na e booth, para rond di e mesa di operacion, e enfermeronan a splica e bishitantenan na College Fair 2014 tocante e exigencianan di admision, e estudio, specialisacion y kico nan trabao diario ta encera.

Diferente taki di verpleegkunde ta un bon opcion tambe pa e persona cu en realidad kier a studia den e ramo di medicina, pero kisas no kier haci e opleiding largo pa bira dokter. Verpleegkunde ta ofrece un bon opcion, pero hasta un "springplank" pa e persona toch yega su meta di bira dokter. "The sky is the limit," Paulina a subraya.

E exigencia pa drenta un estudio di verpleegkunde ta semper pa tin un diploma di e nivel di esun di Hulanda, segun Indra Paulina. Wiskunde ta un material cu ta wordo exigi den mayoria caso y e opleidingnan sa pidi natuurkunde y/of scheikunde tambe. E ultimo dos materianan aki semper ta un "plus" si e studiante tin nan den su paket.

E trabao di assistent di anestesiologo ta exigi hopi di e person mentalmente, e persona mester ta serio y disciplina pa haci un bon trabao. E profesion di assistent di chirurgia ta exigi tambe di e persona pa cu su fisico, pasobra e ta para na mesa di operacion hunto cu e ciruhano. "Bo ta traha cu bida di hende y esey bo no por tuma "lightly"," Paulina a subraya, añadiendo cu den camber di operacion awendia tin un team hoben y dinamico, cu ta traha hopi bon hunto, cu respet y na un forma profesional.

For di e team di coleganan di operatiekamer, tambe tabata presente Nina Kelly, kende ta assistent di cirugia. El a comenta cu e tambe a ricibi hopi pregunta tocante su estudio. Hopi hoben no tabata sa cu e opleiding cu Kelly a haci ta wordo haci pa e parti teoretico na Corsou y pa e parti practico na Aruba mes.

E exigencianan di admision, ta un diploma Verpleegkundige A of diploma di VWO, HAVO of MBO.

Kelly a splica cu pa loke ta trata Colegio Arubano, e studiantenan ta bon informa tocante e oportunidadnan na Hospitaal, como cu nan ta inclui Hospitaal den nan "beroepskeuze/pakketkeuze orientatie", cu e aña aki hasta a inclui un recorido den hospital y informacion duna pa e enfermero y dokternan mes.

El a agrega cu na Aruba sigur tin cupo pa mas assistent den sala di operacion. Actualmente na Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal e asistentenan di cirugia ta asisti tur e specialistanan y nan mester por maneha tur e instrumentonan.

Na paisnan mas grandi, manera Hulanda si tin specialisacion entre e asistentenan.

E trabao ta di dialuna pa diabierna y esun cu ta traha "dienst" ta esunnan cu ta semper pendiente di operacionnan y intervencionnan di emergencia.

Aki cinco aña sigur Aruba lo tin un necesidad grandi, como cu tin coleganan ta bay cu pensioen, segun Nina Kelly, kende – hunto cu Indra Paulina – ta encurasha hobennan pa no duda y tuma contacto cu hospitaal si nan ta desea un recorido y splicacion di e diferente departamentonan y e ramonan di enfermeria.

# Blue Residences, Isla 360 y Kitchen Table ta presenta artistanan local





E hotel condominium mas nobo y inovativo, Blue Residences a habri su portanan recientemente na Eagle, cu masha orguyo a presenta nan concepto intimo di gourmet di Kitchen Table by White y p'e motibo ey mes a haci nan e lugar di come special den cas for di zomer cu a pasa. Kitchen Table a hisa tur expectativa den sali y disfruta di un bon cena na Aruba. Inspira pa platonan tradicionalmente Arubano, pero hisando nan n'e nivel mas halto den e arte culinario.

Chef Urvin Croes ta considera como un di e mihor chefnan di nos isla, despues di a traha y gana experiencia n'e restaurant di 5 strea Michelin na Hulanda.

E restaurant ta sirbi unicamente18 bishitante tur anochi, hibando nan di biahe den un mundo na unda cu e cuminda presenta ta arte riba su mes.

Lo mas apropia, despues di e union aki di arte y cuminda, ta pa Blue Residences pone luz y atencion riba nos artistanan local. Gerente General di Blue sr. Jan van Nes den colaboracion cu Milouska Briezen y Sheryl Rodriquez di Isla 360 Art & Lifestyle a pone forsa hunto p'asina pone e proyecto aki riba pia.

Isla 360 Art & Lifestyle ta un fuente di energia enorme cu ta trece artistanan hunto y presenta exposicionnan spectacular tur luna.

Nan a debuta nan prome coleccion diarazon dia 5 di november, na unda tabatin un exposicion den grupo cu 5 artista.

E artistanan cu a presenta e biaha aki tabata Luis Mesquita, Gabriela Britto, Shanna Kraaijeveld, Maria Onno y Maja.

Plannan ta pa den futuro presenta exposicionan solo di nan artista di luna y esaki lo decora e murayanan di Kitchen Table, dunando oportunidad asina n'esnan cu bin come pa gosa di e diversidad y creatividad presenta pa artistanan cu lo presenta sea den pintura, fotografia of escultura.

E lista di participantenan di futuro ta consisti di artistanan naci y biba na Aruba como tambe di varios artista cu a haci Aruba nan cas.

E coleccion presenta actualmente p.e. ta un combinacion di Argentina, Uruguay y Merca y e plan ta pa incorpora nan tradicionnan culinario tambe den e platonan cu lo wordo presenta p'e luna aki. Describi manera un fiesta pa bo 5 sentidonan, Kitchen Table na Blue Residences ta un experiencia cu ta toca tur e elementonan cu ta contribui n'e goso di un dushi bida. Cuminda sabroso, bunita prepara y presenta, combina cu biña y acompaña pa entretenimento placentero a bira e signature special di Kitchen Table.

Tanto e Chef como personal di maneho di Blue ta sumamente contento cu e colaboracion aki cu Isla 360.

E popularidad di Isla 360 ta danki na nan gusto sublime y energia total cu nan ta hinca den traha un coleccion nobo den otro y presenta un exposicion autentico y produci localmente.

Tur esnan cu ta forma parti di e proyecto aki ta sumamente orguyoso pa introduci e elemento visual na loke cu ya caba ta un experiencia memorable ora cu bo disfruta di un cena na Kitchen Table by White.

Pesey mes nan ta invita un y tur pa pasa purba y disfruta di e mundo nobo aki di un cena artistico.









